叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一种相似之处(the Other Likeness) 000001

2. 另一种相似之处(the Other Likeness) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一种相似之处(The Other Likeness)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʌðər] ['laɪknəs]
OTHER **LIKENESS**
其他 相似

其他相似之处

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [haʊ] ['pɜːrfɪkt]
There **is** **a** **limit** **to** **how** **perfect**
那里 是 一个 限制 到 如何 完美的

完美也是有限度的。

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [kæn; kən][biː; bi] —
a **counterfeit** **can** **be** **—**
一个 伪造 能 是 —

假冒产品可以是——

[ə; eɪ]['lɪmɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [pæst] [wɪ'ðaʊt]
a **limit** **that** **cannot** **be** **passed** **without**
一个 限制 那 不能 是 通过了 没有

一个无法逾越的界限

[æn; ən] [ɑːd] [fə'nɑːmɪnən] ['setɪŋ] [ɪn] . . . .
an **odd** **phenomenon** **setting** **in** **.** **.** **.** **.**
一个 奇怪的 现象 环境 在 . . . .

一种奇怪的现象正在发生.....

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
BY **JAMES** **H** **.** **SCHMITZ**
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED **BY** **SCHELLING**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

■ [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['tɪŋglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
■ **When** **he** **felt** **the** **sudden** **sharp** **tingling** **on** **his** **skin** **which** **came** **from** **the**
■ 什么时候 他 毛毡 这 突然 锋利的 刺痛感 在 他的 皮肤 哪个 来了 从 这
[ə'lɑːrm] [dɪ'vaɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] ,
alarm **device** **under** **his** **wrist** **watch** **,**
警报 设备 在下面 他的 手腕 手表 ,

■ 当他感觉到手腕上的手表报警装置发出的皮肤上突然传来一阵剧烈的刺痛感时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔldɚ] - [tɜːrnd] [ʌn'hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃər] [treɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Dr **.** **Halder** **Leorm** **turned** **unhurriedly** **from** **the** **culture** **tray** **he** **was**
博士 . 哈尔德 - 转向 不慌不忙 从 这 文化 托盘 他 曾是
['stʌdiɪŋ] ,
studying **,**
学习 ,

哈尔德·莱奥姆博士不慌不忙地从他正在研究的培养皿中转过身来。

[wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tek'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

walked	past	the	laboratory	technician	to	the	radiation	room	,	entered	it	and
步行	过去的	这	实验室	技术员	到	这	辐射	房间	,	进入	它	和

[kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closed	the	door	behind	him	.
关闭	这	门	在后面	他	.

他绕过实验室技术员，走向辐射室，走了进去，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [rɪ'muːvd] [ɪts] [bæk] [pleɪt] ,

He	slipped	the	instrument	from	his	wrist	,	removed	its	back	plate	,
他	滑倒了	这	乐器	从	他的	手腕	,	已移除	它是	后退	盘子	,

他从手腕上取下仪器，取下后盖，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	held	it	up	to	his	eye	.
和	握住	它	向上	到	他的	眼睛	.

他把它举到眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	was	looking	into	the	living	room	of	his	home	,
他	曾是	寻找	进入	这	活的	房间	的	他的	家	,

他正望着家里的客厅，

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [dreɪz] .

fifty	miles	away	in	another	section	of	Orado's	great	city	of	Draise	.
五十	英里	离开	在	其他	部分	的	-	伟大的	城市	的	德莱	.

五十英里之外，在奥拉多大城市德雷斯的另一片区域。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] , [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

A	few	steps	from	the	entry	,	a	man	lay	on	his	back	on	the	carpeting	,
一个	很少	步骤	从	这	入口	,	一个	男人	躺	在	他的	后退	在	这	地毯	,

离入口几步远的地方，一个男人仰面躺在地毯上。

[aɪz] [ʃʌt] , [feɪs] ['diːpli] [flʌʃt] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

eyes	shut	,	face	deeply	flushed	,	apparently	unconscious	.
眼睛	关闭	,	脸	深	酡	,	显然	无意识	.

双眼紧闭，面色潮红，似乎已失去意识。

['hɔldɝ] - [maʊθ] ['taɪtnd] .

Halder	Leorm's	mouth	tightened	.
哈尔德	-	嘴	收紧	.

哈尔德·莱奥姆的嘴唇抿紧了。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'sɪstənt] ,

The	man	on	the	carpet	was	Dr	.	Atteo	,	his	new	assistant	,
这	男人	在	这	地毯	曾是	博士	.	-	,	他的	新的	助手	,

躺在地毯上的人是阿特奥医生，他的新助手。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

assigned	to	the	laboratory	earlier	in	the	week	.
分配	到	这	实验室	早些时候	在	这	星期	.

本周早些时候被分配到该实验室。

[bɪ'jɑːnd] - , [ðə; ði] ['entri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛzɪdənsɪz] [dɪ'lɪvəri] ['eriə] [ænd; ənd][kɑːr][pɔːrt] [stʊd]

Beyond	Atteo	,	the	entry	from	the	residence's	delivery	area	and	car	port	stood
超过	-	,	这	入口	从	这	住所的	送货	区域	和	车	港口	站立

['oʊpən] .

open	.
打开	.

在阿特奥之外，住宅的送货区和车库入口敞开着。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['skænər] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] ['kwɪknəs] ,

Fingering	the	rim	of	the	tiny	scanner	with	practiced	quickness	,
指法	这	轮缘	的	这	微小的	扫描器	和	练习	速度	,

他动作熟练而迅速地用手指摩挲着微型扫描仪的边缘，

['hɔldɝ] - ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði]

Halder	Leorm	shifted	the	view	to	other	sections	of	the	house	,	finally	to	the
哈尔德	-	转移	这	看法	到	其他	部分	的	这	房子	,	最后	到	这

[kɑːr][pɔːrt] .

car	port	.
车	港口	.

哈尔德·莱奥姆将视线转移到房子的其他部分，最后转移到了车库。

[æn; ən] ['empti] ['ɛrˌkɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

An	empty	aircar	stood	in	the	port	;	there	was	no	one	in	sight	.
一个	空的	航空汽车	站立	在	这	港口	;	那里	曾是	不	一	在	视线	.

一架空荡荡的飞行汽车停在港口，周围一个人也没有。

['hɔldɝ] [said] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ]

Halder	sighed	,	replaced	the	instrument	on	his	wrist	,	and	glanced	over	at	a
哈尔德	叹了口气	,	替换	这	乐器	在	他的	手腕	,	和	瞥了一眼	超过	在	一个

[wɔːl] ['mɪrər] .

wall	mirror	.
墙	镜子	.

霍尔德叹了口气，把仪器重新戴回手腕上，然后瞥了一眼墙上的镜子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] .

His	face	was	pale	but	looked	sufficiently	composed	.
他的	脸	曾是	苍白	但	看起来	足够	由	.

他脸色苍白，但看起来还算镇定。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ruːm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ,

Leaving	the	radiation	room	,	he	picked	up	his	hat	,	said	to	the	technician	,
离开	这	辐射	房间	,	他	挑选	向上	他的	帽子	,	说	到	这	技术员	,

他离开放射治疗室，拿起帽子，对技术员说：

" [fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [riːf] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hed] ['oʊvər][tuː; tə]['sentrəl]

"	Forgot	to	mention	it	,	Reef	,	but	I'll	have	to	head	over	to	central
"	忘了	到	提到	它	,	礁	,	但	患病的	有	到	头	超过	到	中央

[lə'bɔrətəriz] [ə'gen] .

laboratories	again	.
实验室	再次	.

“忘了跟你说了，里夫，我得再去一趟中央实验室。”

" [riːf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] , [glɑːnst] [ə'raʊnd][ɪn][maɪld][sər'praɪz] .

"	Reef	,	a	large	,	red	-	headed	young	man	,	glanced	around	in	mild	surprise	.
"	礁	,	一个	大的	,	红色的	-	标题	年轻的	男人	,	瞥了一眼	大约	在	温和的	惊喜	.

“里夫，一个身材高大、一头红发的年轻人，略带惊讶地环顾四周。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [taʊn] ['evri] [tuː] [deɪz] !

"	They've	got	a	nerve	,	calling	you	across	town	every	two	days	!
"	他们有	得到	一个	神经	,	呼叫	你	穿过	镇	每一个	二	天	!

“他们真没胆，每隔两天就打电话到城另一边来！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [huːz] ['prɑːbləm][ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [naʊ] ? "

"	Whose	problem	are	you	supposed	to	solve	now	?	"
"	谁	问题	是	你	据称	到	解决	现在	?	"

“现在你又要解决谁的问题呢？”

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn'fɔ:rmd] .
" I wasn't informed .
" 我 不是 知情的 .

我事先并不知情。

[ə'pærəntli] , ['sʌmθɪŋ] ['ɜ:rdʒənt][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][maɪ][ə'pɪnjən][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Apparently , something urgent has come up and they want my opinion on it .
显然 , 某物 紧迫的 有 来 向上 和 他们 想 我的 观点 在 它 .
"
"
"

显然，出了件急事，他们想听听我的意见。

" [jeə] , [aɪ][bet] !
" Yeah , I bet !
" 是的 , 我 赌注 !

“是啊，我敢肯定！”

" [ri:f] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [glɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [treɪz] .
" Reef scratched his head , glanced along the rows of culture trays .
" 礁 刮痕 他的 头 , 瞥了一眼 沿着 这 行 的 文化 托盘 .

“里夫挠了挠头，目光扫过一排排培养皿。

" [wel] . . . ['nʌθɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kɑ:nt]['hænd(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] - ['dʌznt] [ʃoʊ]
" Well . . . nothing here at the moment I can't handle , even if Atteo doesn't show
" 出色地 . . . 没有什么 这里 在 这 片刻 我 不能 处理 , 甚至 如果 - 不 展示
[ʌp] .
up .
向上 .

“嗯……目前没有什么是我应付不了的，即使阿特奥不来也没关系。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['i:vnɪŋ] ? "
Will you be back before evening ? "
将要 你 是 后退 前 晚上 ? "

你傍晚前能回来吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , " ['hɔldɚ] [sed] .
" I wouldn't count on it , " Halder said .
" 我 不会 数数 在 它 , " 哈尔德 说 .

“我不会指望它，”霍尔德说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['kɔnfərənsis] [tend] [tu:; tə][goʊ] . "
" You know how those conferences tend to go . "
" 你 知道 如何 那些 会议 趋向 到 去 . "

“你知道那种会议通常会变成什么样。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [ɪf] [aɪ][dəunt] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə]
Well , Dr . Leorm , if I don't see you before tomorrow , give my love to
出色地 , 博士 . - , 如果 我 不 看 你 前 明天 , 给 我的 爱 到
[jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
your beautiful wife .
你的 美丽的 妻子 .

莱奥姆医生，如果明天之前我没能见到您，请代我向您美丽的妻子问好。

" ['hɔldɚ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Halder smiled back at him from the door .
" 哈尔德 微笑 后退 在 他 从 这 门 .

“哈尔德从门口对他笑了笑。”

" [wɪl] [duː] , [riːf] !
" **Will** **do** , **Reef** !
" 将要 做 , 礁 !

好的，里夫！

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [slaɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" **He** **let** **the** **door** **slide** **shut** **behind** **him** ,
" 他 让 这 门 滑动 关闭 在后面 他 ,

他任由身后的门缓缓关上。

['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['eksɪt] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [plænt] .
started **towards** **the** **exit** **level** **of** **the** **huge** **pharmaceutical** **plant** .
开始 向 这 出口 等级 的 这 巨大的 药物 植物 .

从大型制药厂的出口层开始。

[riːf] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɔːrm(ə)l] ['mænər] .
Reef **had** **acted** **in** **a** **completely** **normal** **manner** .
礁 有 行动 在 一个 完全地 普通的 方式 .

里夫的行为完全正常。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt]
If , **as** **seemed** **very** **probable** , " **Dr** . **Atteo** " **was** **a** **Federation** **agent**
如果 , 作为 似乎 非常 可能 , " 博士 . - " 曾是 一个 联邦 代理人
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔldɚ] - ,
engaged **in** **investigating** **Dr** . **Halder** **Leorm** ,
已订婚的 在 调查 博士 . 哈尔德 - ,

如果"阿特奥博士"真的像极有可能的那样，是一名联邦特工，正在调查哈尔德·莱奥姆博士，

[hɔldɚz] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
Halder's **co** **-** **workers** **evidently** **had** **not** **been** **apprised** **of** **the** **fact** .
哈尔德的 合作 - 工人 显然 有 不是 到过 已获知 的 这 事实 .

显然，霍尔德的同事们并不知情。

[stɪl] , ['hɔldɚ] [θɔːt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːrn] ['kɪlbi] ['ɪnstəntli] .
Still , **Halder** **thought** , **he** **must** **warn** **Kilby** **instantly** .
仍然 , 哈尔德 想法 , 他 必须 警告 基尔比 即刻 .

不过，霍尔德心想，他必须立刻警告基尔比。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]
It **was** **quite** **possible** **that** **an** **attempt** **to** **arrest** **him** **would** **be** **made**
它 曾是 相当 可能的 那 一个 试图 到 逮捕 他 会 是 制成
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
before **he** **left** **the** **building** .
前 他 左边 这 建筑 .

很有可能在他离开大楼之前，就会有人试图逮捕他。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] - [buːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ænd; ənd] ['daiəld] -
He **stepped** **into** **the** **first** **ComWeb** **booth** **on** **his** **route** , **and** **dialed** **Kilby's**
他 步 进入 这 第一的 - 展位 在 他的 路线 , 和 拨号 -
['bɪznəs] ['nʌmbər] .
business **number** .
商业 数字 .

他走进他路线上的第一个 ComWeb 服务亭，拨通了 Kilby 的公司电话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [desk] [dʒɑːb] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['fæʃ(ə)n] ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði]
His **wife** **had** **a** **desk** **job** **in** **one** **of** **the** **major** **fashion** **stores** **in** **the**
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dreɪz] ,
residential **section** **of** **Draise** ,
住宅 部分 的 德莱 ,

他的妻子在德雷斯住宅区的一家大型时装店做文职工作。

[ænd; ənd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

and	—	which	was	fortunate	just	now	—	a	private	office	.
和	—	哪个	曾是	幸运	只是	现在	—	一个	私人的	办公室	.

而且——幸好刚才我们还有一间私人办公室。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs]

Her	face	appeared	almost	immediately	on	the	screen	before	him	,	a	young	face
她	脸	出现	几乎	立即地	在	这	屏幕	前	他	,	一个	年轻的	脸

,

,

,

她的脸几乎立刻出现在他面前的屏幕上，一张年轻的脸庞。

[sɔːft] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [greɪ] [aɪz] .

soft	-	looking	,	with	large	,	gray	eyes	.
柔软的	-	寻找	,	和	大的	,	灰色的	眼睛	.

外表柔和，有一双灰色的大眼睛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .

She	smiled	in	pleased	surprise	.
她	微笑	在	高兴	惊喜	.

她惊喜地笑了。

" - [loʊ] , ['hɔldɚ] ! "

"	'	Lo	,	Halder	!	"
"	-	洛	,	哈尔德	!	"

"瞧，哈尔德！"

" - [loʊ] , ['kɪlbi] . . . . [dɪd][juː; jʊ][fər'get] ?

"	'	Lo	,	Kilby	.	.	.	.	Did	you	forget	?
"	-	洛	,	基尔比	.	.	.	.	做过	你	忘记	?

"喂，基尔比……你忘了吗？"

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

"	Kilby's	smile	became	inquiring	.
"	-	微笑	成为	查询	.

基尔比的笑容变得有些疑惑。

" [fər'get] [wʌt] ? "

"	Forget	what	?	"
"	忘记	什么	?	"

"忘记什么？"

" [ðæt] [wɪə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] - [tə'deɪ] .

"	That	we're	lunching	together	at	Hasmin's	today	.
"	那	是	午餐	一起	在	-	今天	.

"我们今天在哈斯明餐厅一起吃午饭。"

" ['hɔldɚ] [pɔːzd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər] [dreɪn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] - [tʃiːks] .

"	Halder	paused	,	watching	the	color	drain	quickly	from	Kilby's	cheeks	.
"	哈尔德	暂停	,	观看	这	颜色	流走	迅速地	从	-	脸颊	.

"哈尔德停顿了一下，看着基尔比脸色迅速变白。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ][dɪd][fər'get] .
" I did forget .
" 我 做过 忘记 .

我确实忘记了。

[gɑ:t][taɪd][ʌp][ɪn] . . . [ænd; ənd] . . .
Got tied up in . . . and . . .
得到 系 向上 在 . . . 和 . . .

陷入了……和……之中

[aɪl] [li:v] [raɪt] [naʊ] !
I'll leave right now !
患病的 离开 正确的 现在 !

我这就走!

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

" ['hɔldɚ] [smaɪld] .
" Halder smiled .
" 哈尔德 微笑 .

哈尔德笑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l]
She was past the first moment of shock and would be able to handle
她 曾是 过去的 这 第一的 片刻 的 震惊 和 会 是 有能力的 到 处理
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她已经度过了最初的震惊期，能够应付自如。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] [prɪ'saɪs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər]
they had made very precise preparations against the day when they might discover
他们 有 制成 非常 精确的 准备工作 反对 这 天 什么时候 他们 可能 发现
[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ,
that the Federation's suspicions had turned ,
那 这 联邦的 怀疑 有 转向 ,

他们为应对联邦怀疑态度转变的那一天做好了非常周密的准备。

[haʊ'evər] ['tentətɪvli] , [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
however tentatively , in their direction .
然而 姑且 , 在 他们的 方向 .

然而，尽管只是试探性地朝着他们的方向。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" That'll be fine , " he said .
" 那将 是 美好的 , " 他 说 .

“那没问题，”他说。

" [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [æt; ət][wʌns] " — [hi:; hi] [pɔ:zd]
" I'm calling from the lab and will leave at once " — he paused
" 我是 呼叫 从 这 实验室 和 将要 离开 在 一次 " — 他 暂停

“我正在实验室打电话，马上就走。”——他停顿了一下。

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] — " [ɪf] [aɪm][nɑ:t][held] [ʌp] .

almost	imperceptibly	—	"	if	I'm	not	held	up	.
几乎	不易察觉地	—	"	如果	我是	不是	握住	向上	.

几乎难以察觉——"如果我没有被耽搁的话。"

[mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] - , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪn] [ə'raʊnd] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Meet	you	at	Hasmin's	,	in	any	case	,	in	around	twenty	minutes	.
见面	你	在	-	,	在	任何	案件	,	在	大约	二十	分钟	.

总之，大约二十分钟后在哈斯敏家见。

" - [aɪz] ['flikəd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Kilby's	eyes	flickered	for	an	instant	.
"	-	眼睛	闪烁	为了	一个	立即的	.

基尔比的眼神闪了一下。

[ɪf] ['hɔldɚ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz]

If	Halder	didn't	make	it	away	,	she	was	to	carry	out	her	own	escape	,	as
如果	哈尔德	没有	制作	它	离开	,	她	曾是	到	携带	出去	她	自己的	逃脱	,	作为

[plænd] .

planned	.
计划	.

如果霍尔德没能逃脱，她将按计划自行逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

That	was	the	understanding	.
那	曾是	这	理解	.

当时的理解就是这样。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] .

She	gave	him	a	tremulous	smile	.
她	给予	他	一个	颤抖的	微笑	.

她给了他一个颤抖的微笑。

" [ænd; ənd][aɪm] [fə'givn] ? "

"	And	I'm	forgiven	?	"
"	和	我是	已原谅	?	"

"那我被原谅了吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" ['hɔldɚ] [smaɪld] [bæk] .

"	Halder	smiled	back	.
"	哈尔德	微笑	后退	.

哈尔德回以微笑。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] - [aʊt] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men][hi:; hi] [nu:] ,

The	guards	at	the	check	-	out	point	were	not	men	he	knew	,
这	守卫	在	这	查看	-	出去	观点	是	不是	男人	他	知道	,

收银台的保安不是他认识的人。

[bʌt; bət] ['hɔldɚ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˌaɪ 'di:] - ['skænɪŋ] [bænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ə'pærəntli]

but	Halder	walked	through	the	ID	-	scanning	band	without	incident	,	apparently
但	哈尔德	步行	通过	这	ID	-	扫描	乐队	没有	事件	,	显然

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['ɪntrəst] .

without	arousing	interest	.
没有	唤起	兴趣	.

但霍尔德顺利通过了身份扫描通道，显然没有引起任何人的注意。

[bɪ'jɑ:nd] , [tu:; tə][ðə; ði][left] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] - [wei] ['pɔ:rtl] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:b] ['steɪʃ(ə)n] .

Beyond	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**was**	**a**	**wide**	**one**	**-**	**way**	**portal**	**to**	**a**	**tube**	**station**	**.**
超过	,	到	这	左边	,	曾是	一个	宽的	一	-	方式	门户网站	到	一个	管子	车站	.

再往左走，就是一个通往地铁站的宽阔的单行道入口。

[hɪz; ɪz]['ɛrˌkɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ru:f] ,

His	**aircar**	**was**	**in**	**the**	**executive**	**parking**	**area**	**on**	**the**	**building's**	**roof**	**,**
他的	航空汽车	曾是	在	这	管理人员	停車處	区域	在	这	建筑物的	屋顶	,

他的飞行汽车停在大楼楼顶的行政停车区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [plæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['praɪvət]

but	**the**	**escape**	**plan**	**called**	**for**	**both**	**of**	**them**	**to**	**abandon**	**their**	**private**
但	这	逃脱	计划	称为	为了	两个都	的	他们	到	放弃	他们的	私人的

[kɑ:rz] ,

cars	**,**
汽车	,

但逃跑计划要求他们两人弃车逃跑。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][træps] , [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði]['pʌblɪk]

which	**were**	**more**	**than**	**likely**	**to**	**be**	**traps**	**,**	**and**	**use**	**the**	**public**
哪个	是	更多的	比	可能	到	是	陷阱	,	和	使用	这	民众

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [ɪn] ['sta:tiŋ] [aʊt] .

transportation	**systems**	**in**	**starting**	**out**	**.**
运输	系统	在	开始	出去	.

这些很可能是陷阱，而且一开始就利用公共交通系统。

['hɔldɝ] ['entərd] [ðə; ði] [tu:b] ['steɪʃ(ə)n] , [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rentɪd] ['lɑ:kər] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Halder	**entered**	**the**	**tube**	**station**	**,**	**went**	**to**	**a**	**rented**	**locker**	**,**	**opened**	**it**	**and**
哈尔德	进入	这	管子	车站	,	去	到	一个	租来的	储物柜	,	打开	它	和

[tʊk] [aʊt] [tu:] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

took	**out**	**two**	**packages**	**,**
采取	出去	二	包裹	,

哈尔德走进地铁站，走到一个租来的储物柜前，打开柜子，取出两个包裹。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

one	**containing**	**a**	**complete**	**change**	**of**	**clothing**	**and**	**a**	**mirror**	**,**
一	包含	一个	完全的	改变	的	衣服	和	一个	镜子	,

一个装有全套换洗衣物和一面镜子的箱子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kænd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][maɪkroʊlaɪf] —

the	**other**	**half**	**a**	**dozen**	**canned**	**cultures**	**of**	**as**	**many**	**varieties**	**of**	**microlife**	**—**
这	其他	一半	一个	打	罐装	文化	的	作为	许多	品种	的	微生物	—

['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [streɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

highly	**specialized**	**strains**	**of**	**life**	**,**
高度	专门	菌株	的	生活	,

另外还有六罐不同种类的微生物培养物——高度特化的微生物菌株，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [kən'sɜ:rn] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɔldɝ] - [nu:]

of	**which**	**the**	**pharmaceutical**	**concern**	**that**	**employed**	**Dr**	**.**	**Halder**	**Leorm**	**knew**
的	哪个	这	药物	忧虑	那	受雇	博士	.	哈尔德	-	知道

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

no	**more**	**than**	**it**	**did**	**of**	**the**	**methods**	**by**	**which**	**they**	**had**	**been**	**developed**	**.**
不	更多的	比	它	做过	的	这	方法	经过	哪个	他们	有	到过	发达	.

而聘用哈尔德·莱尔姆博士的制药公司对这些药物的了解，与对这些药物的研发方法的了解一样少。

['hɔldɝ] ['kærid] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] - [bu:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔkt] [ænd; ənd]

Halder	**carried**	**the**	**packages**	**into**	**a**	**ComWeb**	**booth**	**which**	**he**	**locked**	**and**
哈尔德	携带	这	包裹	进入	一个	-	展位	哪个	他	已锁定	和

['ʃi:ldɪd] [fɔ:r; fər]['praɪvəsi] .

shielded	**for**	**privacy**	**.**
屏蔽	为了	隐私	.

哈尔德将包裹带进 ComWeb 的一个隔间，他锁上隔间并用屏蔽物保护隐私。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][bəuθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Then	he	opened	both	packages	and	quickly	removed	his	clothing	.
然后	他	打开	两个都	包裹	和	迅速地	已移除	他的	衣服	.

然后他打开了两个包裹，迅速脱掉了衣服。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] , [hiː; hi] ['dɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Opening	the	first	of	the	cultures	,	he	dipped	one	of	the	needles	into	it
开幕	这	第一的	的	这	文化	,	他	浸入	一	的	这	针	进入	它

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他打开第一个培养皿，将一根针浸入其中，然后

['wɑtʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['meʒərd] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

watching	himself	in	the	mirror	,	made	a	carefully	measured	injection	in	each	side	of
观看	他自己	在	这	镜子	,	制成	一个	小心	测量	注射	在	每个	边	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他对着镜子看着自己，小心翼翼地在脸颊两侧各注射了一针。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][nekst] [kən'teɪnər] ,

He	laid	the	needle	down	and	opened	the	next	container	,
他	铺设	这	针	向下	和	打开	这	下一个	容器	,

他放下针头，打开了下一个容器。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enzaɪm] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪs] [θruː] [hɪm; ɪm] .

aware	of	the	enzyme	reaction	that	had	begun	to	race	through	him	.
意识到的	的	这	酶	反应	那	有	开始	到	种族	通过	他	.

他意识到体内已经开始发生剧烈的酶促反应。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [haɪ]

Three	minutes	later	,	the	mirror	showed	him	a	dark	-	skinned	stranger	with	high
三	分钟	之后	,	这	镜子	显示	他	一个	黑暗的	-	去皮	陌生人	和	高的

[tʃiːk] [boʊnz] ,

cheek	bones	,
脸颊	骨头	,

三分钟后，镜子里出现了一个肤色黝黑、颧骨很高的陌生人。

['hevi] [dʒɔː] , [θɪk] [noʊz] , ['slaɪtli] ['slæntɪd] [aɪz] , ['greɪɪŋ] [her] .

heavy	jaw	,	thick	nose	,	slightly	slanted	eyes	,	graying	hair	.
重的	颚	,	厚的	鼻子	,	轻微地	倾斜的	眼睛	,	灰白	头发	.

下巴宽阔，鼻子粗壮，眼睛略微倾斜，头发开始变灰。

['hɔldɝ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

Halder	disposed	of	the	mirror	,
哈尔德	处置	的	这	镜子	,

霍尔德处理掉了镜子。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

the	clothes	he	had	been	wearing	and	the	remaining	contents	of	the
这	衣服	他	有	到过	穿着	和	这	其余的	内容	的	这

['sekənd] ['pækɪdʒ] .

second	package	.
第二	包裹	.

他身上穿的衣服和第二个包裹里剩下的东西。

[ˌʌn'tʃekt] ,

Unchecked	,
未经核实	,

未经检查的

[ðə; ði]['eɪliən]['ɔrgən,ɪzəm] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [stri:m] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə]

the	alien	organisms	swarming	in	his	blood	stream	now	would	have	gone	on	to
这	外星人	生物	蜂拥而至	在	他的	血	溪流	现在	会	有	已消失	在	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [weɪz] .

destroy	him	in	a	variety	of	unpleasant	ways	.
破坏	他	在	一个	种类	的	令人不快的	方式	.

现在在他血液中肆虐的外星生物会以各种令人不快的方式摧毁他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [kəm'pli:tɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tʃekt] .

But	with	their	work	of	disguise	completed	,	they	were	being	checked	.
但	和	他们的	工作	的	伪装	完全的	,	他们	是	存在	已检查	.

但伪装工作完成后，他们正接受检查。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['prez(ə)ntli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:b] ['eksɪt][ɪn] [ˌʌp'taʊn] [dreɪz] ,

He	emerged	presently	from	a	tube	exit	in	uptown	Draise	,
他	出现	目前	从	一个	管子	出口	在	上城区	德莱	,

他随后从德雷斯上城区的一个地铁出口走了出来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel]['fɔ:rti] ['stɔ:riz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)l] .

on	the	terrace	of	a	hotel	forty	stories	above	the	street	level	.
在	这	阳台	的	一个	酒店	四十	故事	多于	这	街道	等级	.

在距离街道四十层楼高的酒店露台上。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] ['kɪlbi] ,

He	didn't	look	about	for	Kilby	,
他	没有	看	关于	为了	基尔比	,

他没有四处寻找基尔比，

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɪlbi] [wʊd] [tɜ:rn]['ɪntu:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hɪr] .

or	rather	the	woman	Kilby	would	turn	into	on	her	way	here	.
或者	相当	这	女士	基尔比	会	转动	进入	在	她	方式	这里	.

或者更确切地说，是基尔比在来这里的路上会变成的那种女人。

[ðə; ði][plæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] [fɜ:rst] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [treɪst]

The	plan	called	for	him	to	arrive	first	,	to	make	sure	he	hadn't	been	traced
这	计划	称为	为了	他	到	到达	第一的	,	到	制作	当然	他	之前没有	到过	追踪

,

,

,

计划要求他先到，以确保他没有被追踪到。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

and	then	to	see	whether	she	was	being	followed	.
和	然后	到	看	无论	她	曾是	存在	随后	.

然后查看她是否被人跟踪。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['stɑ:ki] ['leɪdi] [naʊ] ,

She	appeared	five	minutes	later	,	a	slightly	stocky	lady	now	,
她	出现	五	分钟	之后	,	一个	轻微地	矮壮	女士	现在	,

五分钟后她出现了，现在身材略显敦实。

[pər'hæps][ten] ['jɪrz] ['ʌndər] [hɔldɚz] ['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [eɪdʒ] , [dɑ:rk] - [skɪnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

perhaps	ten	years	under	Halder's	present	apparent	age	,	dark	-	skinned	as	he	was
也许	十	年	在下面	哈尔德的	展示	明显	年龄	,	黑暗的	-	去皮	作为	他	曾是

, ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmələr]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

,	showing	similar	racial	characteristics	.
,	显示	相似的	种族	特征	.

或许比霍尔德现在的外表年龄小十岁，尽管他肤色黝黑，但还是表现出了类似的种族特征。

[ʃi:; ʃi] [flæʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [sloʊ] [aɪz] [flə:tɪŋ] .

She	flashed	her	teeth	at	him	as	she	came	up	,	sloe	eyes	flirting	.
她	闪光灯	她	牙齿	在	他	作为	她	来了	向上	,	黑刺李	眼睛	调情	.

她走上前去，朝他龇牙咧嘴，眼神充满挑逗。

" ['dɪdnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [dɪd][aɪ] ?

"	Didn't	keep	you	waiting	,	did	I	?
"	没有	保持	你	等待	,	做过	我	?

“没让你久等吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['hɔldɝ] [grauld] ['eɪmiəbli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Halder	growled	amiably	,	"	What	do	you	think	?
哈尔德	咆哮	友好地	,	"	什么	做	你	思考	?

霍尔德友好地低声说道：“你觉得怎么样？”

[lets] [græb][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ] .

Let's	grab	a	cab	and	get	going	.
我们来吧	抓住	一个	出租车	和	得到	去	.

咱们打车走吧。

" ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] ['eksɪt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

"	Nobody	had	come	out	of	the	tube	exit	behind	her	.
"	无人	有	来	出去	的	这	管子	出口	在后面	她	.

“在她身后，地铁出口没有人出来。”

['kɪlbi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .

Kilby	nodded	understandingly	;	she	had	remembered	not	to	look	back	.
基尔比	点头	理解地	;	她	有	记得	不是	到	看	后退	.

基尔比理解地点了点头；她记得不要回头看。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['vɑ:ljəbli][ə'baʊt][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [əd'ventʃər] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn]

She	was	talking	volubly	about	some	imaginary	adventure	as	they	started	down
她	曾是	说	滔滔不绝	关于	一些	假想	冒险	作为	他们	开始	向下

[ðə; ði] ['terəs] [sterz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ,

the	terrace	stairs	towards	a	line	of	aircabs	,
这	阳台	楼梯	向	一个	线	的	出租车	,

他们沿着露台的台阶走向一排出租车时，她滔滔不绝地讲述着一些虚构的冒险故事。

['pleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [haɪ] - [paɪld]['goʊldən]['herdu:] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt] .

playing	her	part	,	high	-	piled	golden	hairdo	bobbing	about	.
玩耍	她	部分	,	高的	-	堆积	金的	发型	上下摆动	关于	.

她扮演着自己的角色，高耸的金色发髻随着动作上下晃动。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['slendər] , ['kwaɪət] , [greɪ] - [aɪd] [gɜ:rl] , [braʊn] [her] ['fɔ:lɪŋ]

A	greater	contrast	to	the	slender	,	quiet	,	gray	-	eyed	girl	,	brown	hair	falling
一个	更大的	对比	到	这	苗条	,	安静的	,	灰色的	-	眼睛	女孩	,	棕色的	头发	坠落

['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

softly	to	her	shoulders	,
轻轻	到	她	肩膀	,

与她形成鲜明对比的是，那位身材纤细、性格安静、有着灰色眼睛、棕色头发柔顺地披在肩上的女孩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['hɔldɝ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv]

with	whom	Halder	had	talked	not	more	than	twenty	minutes	ago	would	have
和	谁	哈尔德	有	谈话	不是	更多的	比	二十	分钟	前	会	有

[bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] .

been	difficult	to	devise	.
到过	难的	到	设计	.

要找出哈尔德二十分钟前和谁交谈过，恐怕很难。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

The	disguises	might	have	been	good	enough	,	he	thought	,
这	伪装	可能	有	到过	好的	足够的	,	他	想法	,

他心想，这些伪装或许足够高明了。

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ɪn] [dreɪz] [ɪtˈself] .

to	permit	them	to	remain	undetected	in	Draise	itself	.
到	允许	他们	到	保持	未被发现	在	德莱	本身	.

使他们能够在德雷斯城内不被发现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ˈdɪdnt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	the	plan	didn't	call	for	that	.
但	这	计划	没有	称呼	为了	那	.

但计划中并没有这样的要求。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət] [steɪk] .

There	were	too	many	things	at	stake	.
那里	是	也	许多	事物	在	赌注	.

牵涉的利益太多了。

[ˈkɪlbi] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃætər] .

Kilby	slipped	into	the	cab	ahead	of	him	without	a	break	in	her	chatter	.
基尔比	滑倒了	进入	这	出租车	前方	的	他	没有	一个	休息	在	她	喋喋不休	.

基尔比一边喋喋不休，一边溜进了他前面的出租车里。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ˈhɔldɚ] [kloʊzd] [ðə; ði] [kæb] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Her	voice	stopped	abruptly	as	Halder	closed	the	cab	door	behind	him	,
她	嗓音	停止	突然	作为	哈尔德	关闭	这	出租车	门	在后面	他	,

哈尔德关上出租车门的那一刻，她的声音戛然而止。

[ˈæktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈviːhɪkəlz] [wʌn] - [weɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʃiːld] .

activating	the	vehicle's	one	-	way	vision	shield	.
激活	这	车辆的	一	-	方式	想象	盾	.

启动车辆的单向透视护罩。

[ˈkɪlbi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːm]

Kilby	was	leaning	across	the	front	seat	beside	the	driver	,	turning	off	the	comm
基尔比	曾是	倾斜	穿过	这	正面	座位	旁	这	司机	,	转弯	离开	这	通讯

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

基尔比俯身越过驾驶员旁边的前排座位，关掉了通讯盒。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] , [drɑːpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈhɔldɚ] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] .

She	straightened	,	dropped	down	into	the	back	seat	beside	Halder	,	biting	her	lip	.
她	拉直	,	掉落	向下	进入	这	后退	座位	旁	哈尔德	,	咬	她	唇	.

她直起身子，坐到霍尔德旁边的后座上，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [hed] [sægd] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ;

The	driver's	head	sagged	sideways	as	if	he	had	fallen	asleep	;
这	司机	头	下垂	侧身	作为	如果	他	有	倒下	睡着了	;

司机的头歪向一边，好像睡着了一样；

[ðen] [hiː; hi] [slɪd] [ˈsloʊli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɔldɚz] [saɪt] .

then	he	slid	slowly	down	on	the	seat	and	vanished	from	Halder's	sight	.
然后	他	滑行	缓慢地	向下	在	这	座位	和	消失了	从	哈尔德的	视线	.

然后他缓缓滑下座位，消失在哈尔德的视线中。

" [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [eɪ] ?

"	Got	him	instantly	,	eh	?
"	得到	他	即刻	,	嗯	?

“一下子就抓住他了，是吗？”

" [ˈhɔldɚ] [æskt] , [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [kənˈtroʊlz] .

"	Halder	asked	,	switching	on	the	passenger	controls	.
"	哈尔德	问	,	交换	在	这	乘客	控制	.

“哈尔德一边问，一边打开了乘客控制装置。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] !
" Hm - m - m !
" 嗯 - 米 - 米 !

嗯！

" ['kɪlbi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
" Kilby opened her purse ,
" 基尔比 打开 她 钱包 ,

基尔比打开了她的钱包，

[slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
slipped the little gun which had been in the palm of her left hand into it
滑倒了 这 小的 枪 哪个 有 到过 在 这 棕榈 的 她 左边 手 进入 它
,
,
,

她把一直握在左手掌心的小手枪塞进了枪里。

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [hɔldɚz] [hænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
reached out and gripped Halder's hand for an instant .
达到 出去 和 紧握 哈尔德的 手 为了 一个 立即的 .

他伸出手，紧紧握住了霍尔德的手。

" [juː; jʊ] [draɪv] , ['hɔldɚ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You drive , Halder , " she said .
" 你 驾驶 , 哈尔德 , " 她 说 .

“你来开车，霍尔德，”她说。

" [aɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [skriːm] !
" I'm so nervous I could scream !
" 我是 所以 紧张的 我 可以 尖叫 !

“我紧张得都想尖叫了！”

[aɪm] [skerd] [koʊld] !
I'm scared cold !
我是 害怕的 寒冷的 !

我吓坏了！

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" ['hɔldɚ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kæb] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['skaɪwərdz] .
" Halder lifted the cab out from the terrace , swung it skywards .
" 哈尔德 抬起 这 出租车 出去 从 这 阳台 , 摇摆 它 向天空 .

“哈尔德把出租车从露台上抬了出来，把它甩向天空。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" We were right in wondering about Dr . Atteo , " he said .
" 我们 是 正确的 在 好奇 关于 博士 . - , " 他 说 .

他说：“我们当初对阿特奥医生的怀疑是对的。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
" Half an hour ago , he attempted to go through our home in our
" 一半 一个 小时 前 , 他 尝试过 到 去 通过 我们的 家 在 我们的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

“半小时前，他趁我们不在家时试图闯入我们的家。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənt] .

We'll	have	to	assume	he's	a	Federation	agent	.
出色地	有	到	认为	他是	一个	联邦	代理人	.

我们只能假设他是联邦特工。

[ðə; ði] [ˈentri] [træp] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæts] [ˈprɑːbəbli][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] .

The	entry	trap	knocked	him	out	,	but	the	fat's	probably	in	the	fire	now	.
这	入口	陷阱	敲门	他	出去	,	但	这	脂肪的	大概	在	这	火	现在	.

陷阱把他击倒了，但肥肉现在可能已经被烧掉了。

[ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈrest] [jet] ,

The	Federation	may	not	have	been	ready	to	make	an	arrest	yet	,
这	联邦	可能	不是	有	到过	准备好	到	制作	一个	逮捕	然而	,

联邦政府可能还没准备好实施逮捕。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	after	this	there'll	be	no	hesitation	.
但	后	这	将会	是	不	犹豫	.

但此后就不会再有任何犹豫了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] [ɪf] [wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv] - [ˈkɑːliːgz] .

We'll	have	to	move	fast	if	we	intend	to	keep	ahead	of	Atteo's	colleagues	.
出色地	有	到	移动	快速地	如果	我们	打算	到	保持	前方	的	-	同事	.

如果我们想保持领先于 Atteo 的同行，就必须迅速行动。

" [ˈkɪlbi] [druː] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [breθ] .

"	Kilby	drew	in	an	unsteady	breath	.
"	基尔比	画	在	一个	不稳定	气息	.

基尔比深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [wɔːrnd] [reɪn] [ænd; ənd][ˈsæntɪn] ?

"	You	warned	Rane	and	Santin	?
"	你	警告	雷恩	和	桑廷	?

你警告过雷恩和桑廷吗?

" [ˈhɔldɝ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Halder	nodded	.
"	哈尔德	点头	.

哈尔德点了点头。

" [aɪ][sent][ðə; ði][əˈlɜːrt][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðer; ðər][əˈpɑːrtmənt] - [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

"	I	sent	the	alert	signal	to	their	apartment	ComWeb	in	the	capital	.
"	我	发送	这	警报	信号	到	他们的	公寓	-	在	这	首都	.

“我向他们在首都的公寓发送了 ComWeb 警报信号。”

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - [ˈpɜːrs(ə)n][kɔːl] [wʊd] [biː; bi]

Under	the	circumstances	,	I	didn't	think	a	person	-	to	-	person	call	would	be
在下面	这	情况	,	我	没有	思考	一个	人	-	到	-	人	称呼	会	是

[ədˈvaɪzəb(ə)l] .

advisable	.
建议	.

在这种情况下，我认为面对面通话并不明智。

[ðeɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪv] .

They'll	have	time	to	pack	and	get	out	to	the	ranch	before	we	arrive	.
他们会	有	时间	到	盒	和	得到	出去	到	这	牧场	前	我们	到达	.

在我们到达之前，他们有时间收拾行李并前往牧场。

[wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ðen] . "

We'll	give	them	the	details	then	.	"
出色地	给	他们	这	细节	然后	.	"

到时候我们会把细节告诉他们。

" [dɪd][juː; jʊ][ˌriːˈset][ðə; ði][træp] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['entri] ?
" Did you reset the trap switch at the house entry ?
" 做过 你 重置 这 陷阱 转变 在 这 房子 入口 ?

你重置过房屋入口处的陷阱开关吗?

" ['hɔldɝ] [sləud] [ðə; ði][kæb] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - ['sɪti] ['træfɪk] [laɪnz] [ə'bʌv]
" Halder slowed the cab , turning it into one of the cross - city traffic lines above
" 哈尔德 减速 这 出租车 , 转弯 它 进入 一 的 这 叉 - 城市 交通 线条 多于
[dreɪz] .
Draise .
德莱 .

"哈尔德放慢了出租车的速度，把它开进了德雷斯上方的一条横穿城市的交通线路。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" ['nɔkiŋ] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['eɪdʒənts] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [əd'væntɪdʒ] .
" Knocking out a few more Federation agents wouldn't give us any advantage .
" 敲门 出去 一个 很少 更多的 联邦 代理人 不会 给 我们 任何 优势 .

"再干掉几个联邦特工并不会给我们带来任何优势。"

['itl] [biː; bi] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ;
It'll be eight or nine hours before Atteo will be able to talk ;
它将 是 八 或者 九 小时 前 - 将要 是 有能力的 到 讲话 ;

阿特奥大概要过八九个小时才能说话;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] , [wiːl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][baɪ][ðæt] [taɪm] .
and , with any luck at all , we'll be clear of the planet by that time .
和 , 和 任何 运气 在 全部 , 出色地 是 清除 的 这 行星 经过 那 时间 .

如果一切顺利的话，到那时我们就能离开这个星球了。

" [ðə; ði][dɑːrk]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['kɪlbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'troʊld] ['dɛvəlz][swɔːrm][ʌv; əv][maɪkroʊlaɪf]
" The dark woman who was Kilby and a controlled devil's swarm of microlife
" 这 黑暗的 女士 WHO 曾是 基尔比 和 一个 受控 魔鬼的 蜂群 的 微生物
[lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn] - [vɔɪs] ,
looked over at him and asked in Kilby's voice ,
看起来 超过 在 他 和 问 在 - 嗓音 ,

"那个黑皮肤的女人，也就是基尔比，以及一群受控的、由微型生命组成的恶魔群，转头看向他，用基尔比的声音问道:

" ['hɔldɝ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] ? "
" Halder , do you think we should still go on trying to find the others now ? "
" 哈尔德 , 做 你 思考 我们 应该 仍然 去 在 尝试 到 寻找 这 其他的 现在 ? "

"哈尔德，你觉得我们现在还应该继续寻找其他人吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[waɪ] [stɑːp] ?
Why stop ?
为什么 停止 ?

为什么要停下来?

" ['kɪlbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
" Kilby hesitated , said , " It took you three months to find me .
" 基尔比 犹豫了一下 , 说 , " 它 采取 你 三 几个月 到 寻找 我 .

基尔比犹豫了一下，说道："你花了三个月才找到我。"

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wiː; wi]['loʊkeɪtɪd] [reɪn] [rɛlɪs] . . . [ænd; ənd]['sæntɪn] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]
Four **months** **later** **,** **we** **located** **Rane** **Rellis** **. . .** **and** **Santin** **,** **at** **almost** **the**
四 几个月 之后 , 我们 位于 雷恩 雷利斯 . . . 和 桑廷 , 在 几乎 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

四个月后，我们找到了 Rane Rellis……和 Santin，几乎是同时找到的。

[sɪns] [ðen] [wiːv] [drɔːn] [wʌn][blæŋk]['æftər] [ə'nʌðər] .
Since **then** **we've** **drawn** **one** **blank** **after** **another** **.**
自从 然后 我们已经 绘制 一 空白的 后 其他 .

从那以后，我们一直一无所获。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [left] .
A **year** **and** **a** **half** **gone** **,** **and** **a** **year** **and** **a** **half** **left** **.**
一个 年 和 一个 一半 已消失 , 和 一个 年 和 一个 一半 左边 .

一年半过去了，还剩一年半。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['hɔldɚ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
" **She** **paused** **,** **and** **Halder** **said** **nothing** **,** **knowing** **she** **was** **fighting** **to** **keep**
" 她 暂停 , 和 哈尔德 说 没有什么 , 会心 她 曾是 斗争 到 保持
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedi] .
her **voice** **steady** **.**
她 嗓音 稳定的 .

她停顿了一下，霍尔德什么也没说，因为他知道她正在努力保持声音稳定。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['kɪlbi] [went] [ɑːn] .
After **a** **few** **seconds** **,** **Kilby** **went** **on** **.**
后 一个 很少 秒 , 基尔比 去 在 .

几秒钟后，基尔比继续说道。

" ['ɔːlmoʊst] [twelv] ['hʌndrəd] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd] , ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] .
" **Almost** **twelve** **hundred** **still** **to** **find** **,** **scattered** **over** **a** **thousand** **worlds** **.**
" 几乎 十二 百 仍然 到 寻找 , 疏散 超过 一个 千 世界 .

“还有近一千二百个宝藏尚未发现，它们散落在上千个世界中。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli][ɪn]['haɪdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
Most **of** **them** **probably** **in** **hiding** **,** **as** **we** **were** **.**
最多 的 他们 大概 在 隐藏 , 作为 我们 是 .

他们中的大多数人可能都像我们一样躲藏了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][treɪl] . . .
And **with** **the** **Federation** **on** **our** **trail** **. . .**
和 和 这 联邦 在 我们的 踪迹 . . .

而联邦政府正在追踪我们……

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
even **if** **we** **get** **away** **this** **time** **,**
甚至 如果 我们 得到 离开 这 时间 ,

即使这次我们侥幸逃脱，

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [ʌv; əv]['kɑːnˌtæktɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [rʌnz] [aʊt] ?
what **chance** **is** **there** **now** **of** **contacting** **the** **whole** **group** **before** **time** **runs** **out** **?**
什么 机会 是 那里 现在 的 联系 这 所有的 团体 前 时间 跑步 出去 ?

在时间耗尽之前，现在还有多少机会联系到整个团队？

" ['hɔldɚ] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪts] [nɑːt][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
" **Halder** **said** **patiently** **,** **"** **It's** **not** **an** **impossibility** **.**
" 哈尔德 说 耐心 , " 它是 不是 一个 不可能 .

霍尔德耐心地说：“这并非不可能。”

[wiːv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gæðərɪŋ]
We've **been** **forced** **to** **spend** **most** **of** **the** **past** **year** **and** **a** **half** **gathering**
我们已经 到过 强制 到 花费 最多 的 这 过去的 年 和 一个 一半 采集
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

过去一年半的大部分时间，我们都被迫用于收集信息。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]
studying **the** **intricate** **functioning** **of** **this** **gigantic** **civilization** **—** **so** **many** **things** **that**
学习 这 错综复杂 功能 的 这 巨大 文明 — 所以 许多 事物 那
['aʊər; ɑːr] ['menˌtɔːz] [ɑːn] - ['iːðər] [wəːnt, weənt] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːr] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] .
our **mentors** **on** **Kalechi** **either** **weren't** **aware** **of** **or** **chose** **not** **to** **tell** **us** **.**
我们的 导师 在 - 任何一个 不是 意识到的 的 或者 选择 不是 到 告诉 我们 .

研究这个庞大文明的复杂运作——卡莱奇的许多导师要么不知道，要么选择不告诉我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [tuː] ['bædli] , ['kɪlbi] .
And **we** **haven't** **done** **too** **badly** **,** **Kilby** **.**
和 我们 还没有 完毕 也 糟糕 , 基尔比 .

我们做得还不错，基尔比。

[wɪə(r)] [prɪ'perd] [naʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] ['mænər]
We're **prepared** **now** **to** **conduct** **the** **search** **for** **the** **group** **in** **a** **methodical** **manner**
是 准备 现在 到 执行 这 搜索 为了 这 团体 在 一个 有条不紊 方式
.
.
.

我们现在已经做好准备，将有条不紊地展开对该组织的搜寻工作。

[ˌnaɪn'tiːn] ['aʊərz] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ə'gen] ,
Nineteen **hours** **in** **space** **,** **and** **we'll** **be** **on** **another** **world** **,** **under** **cover** **again** **,**
十九 小时 在 空间 , 和 出色地 是 在 其他 世界 , 在下面 覆盖 再次 ,
[wɪð; wɪθ] [nuː] [ai'dentitiz] .
with **new** **identities** **.**
和 新的 身份 .

在太空待上十九个小时，我们就会到达另一个世界，再次隐姓埋名，拥有新的身份。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [ʌn'tɪl] . . .
Why **shouldn't** **we** **continue** **with** **the** **plan** **until** **.** **.** **.**
为什么 不应该 我们 继续 和 这 计划 直到 . . .

为什么我们不应该继续执行该计划，直到.....

" ['kɪlbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Kilby** **interrupted** **without** **change** **of** **expression** **.**
" 基尔比 中断 没有 改变 的 表达 .

基尔比面无表情地打断了他。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Until** **we** **hear** **some** **day** **that** **billions** **of** **human** **beings** **are** **dying** **on** **the**
" 直到 我们 听到 一些 天 那 数十亿 的 人类 生物 是 垂死 在 这
[ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [wɜːrld] ?
Federation's **worlds** **?**
联邦的 世界 ?

"直到有一天我们听到联邦世界里数十亿人正在死去？"

" ['hɔldɚ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['træfɪk] ['pætərn] [ə'hed] .
" **Halder** **kept** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **traffic** **pattern** **ahead** **.**
" 哈尔德 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 交通 图案 前方 .

"哈尔德的目光始终紧盯着前方的交通状况。"

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	come	to	that	,	"	he	said	.
"	它	惯于	来	到	那	,	"	他	说	.

“不会发展到那种地步的，”他说。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	it	?
"	惯于	它	?

难道不是吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

How	can	you	be	sure	?
如何	能	你	是	当然	?

你怎么能确定?

" ['kɪlbi] [æskt] ['toʊnləsli] .

"	Kilby	asked	tonelessly	.
"	基尔比	问	无声地	.

“基尔比语气冷淡地问道。”

" [wel] , " ['hɔldɚ] [æskt] , " [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	Well	,	"	Halder	asked	,	"	what	else	can	we	do	?
"	出色地	,	"	哈尔德	问	,	"	什么	别的	能	我们	做	?

“那么，”霍尔德问道，“我们还能做什么呢？”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] — "

You	aren't	suggesting	that	we	give	ourselves	up	—	"
你	不是	建议	那	我们	给	我们自己	向上	—	"

你并不是建议我们自首——

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	thought	of	it	.	"
"	我已经	想法	的	它	.	"

“我想过这个问题。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [pɪkt] [ə'pɑːrt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [lə'bɔrətəriz] ?

"	And	be	picked	apart	mentally	and	physically	in	the	Federation's	laboratories	?
"	和	是	挑选	除	精神上	和	身体	在	这	联邦的	实验室	?

“然后在联邦的实验室里，遭受精神和肉体上的双重折磨？”

" ['hɔldɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Halder	shook	his	head	.
"	哈尔德	摇晃	他的	头	.

哈尔德摇了摇头。

" [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wiːd] [biː; bi] - ['kriːtʃərz] . . . ['mɒnstəz] .

"	In	their	eyes	we'd	be	Kalechi's	creatures	.	.	.	monsters	.
"	在	他们的	眼睛	我们会	是	-	生物	.	.	.	怪物	.

在他们眼里，我们就是卡莱奇的造物.....怪物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [ɑːr'selvz] [ɪn] , [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [sʌm; səm] [trɪk] ,

Even	if	we	turn	ourselves	in	,	they'll	think	it's	some	trick	,
甚至	如果	我们	转动	我们自己	在	,	他们会	思考	它是	一些	诡计	,

即使我们自首，他们也会认为这是某种诡计。

[ðæt] [wiːd] ['riːəlaɪzd] [wiːd] [get] [kɔːt] ['eniweɪ] .

that	we'd	realized	we'd	get	caught	anyway	.
那	我们会	已实现	我们会	得到	捕捉	反正	.

我们早就意识到，反正我们都会被抓到。

[wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['mɜːrsi] .

We	couldn't	expect	much	mercy	.
我们	不能	预计	很多	怜悯	.

我们不能指望得到多少怜悯。

[noʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [feilz] , [wi:l] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [gets] ['ædɪkwət] ['wɔ:rnɪŋ] .

No	**,**	**if**	**everything**	**fails**	**,**	**we'll**	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**Federation**	**gets**	**adequate**	**warning**	**.**
不	,	如果	一切	失败	,	出色地	看	到	它	那	这	联邦	获得	足够的	警告	.

不，如果一切都失败了，我们会确保联邦得到充分的预警。

[bʌt; bət][nɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

But	**not**	**,**	**if**	**we**	**can**	**avoid**	**it**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**our**	**own**	**lives**	**.**
但	不是	,	如果	我们	能	避免	它	,	在	这	费用	的	我们的	自己的	生活	.

但是，如果可以避免，我们绝不能以牺牲自己的生命为代价。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] .

"	**He**	**glanced**	**over**	**at**	**her**	**,**	**his**	**eyes**	**troubled**	**.**
"	他	瞥了一眼	超过	在	她	,	他的	眼睛	麻烦	.

他瞥了她一眼，眼神忧虑。

" [wi:v] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] , ['kɪlbi] . "

"	**We've**	**been**	**over**	**this**	**before**	**,**	**Kilby**	**.**	**"**
"	我们已经	到过	超过	这	前	,	基尔比	.	"

“我们之前已经讨论过这个问题了，基尔比。”

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

" ['kɪlbi] [bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] .

"	**Kilby**	**bit**	**her**	**lip**	**.**
"	基尔比	少量	她	唇	.

基尔比咬了咬嘴唇。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**You're**	**right**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	你是	正确的	,	我	认为	.

“你说的对，我想也是。”

" ['hɔldɚ] [let][ðə; ði][kæb][glaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [leɪn] ,

"	**Halder**	**let**	**the**	**cab**	**glide**	**out**	**of**	**the**	**traffic**	**lane**	**,**
"	哈尔德	让	这	出租车	滑行	出去	的	这	交通	车道	,

“哈尔德让出租车滑出车道，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['bɪldɪŋ] [θri:] [maɪlz][tu:; tə][ðer; ðər][left] .

swung	**it**	**around**	**towards**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**building**	**three**	**miles**	**to**	**their**	**left**	**.**
摇摆	它	大约	向	这	顶部	的	一个	高的	建筑	三	英里	到	他们的	左边	.

将它转向左侧三英里处一座高楼的顶部。

" [wi:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**We'll**	**be**	**at**	**the**	**club**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	是	在	这	俱乐部	在	一个	夫妻	的	分钟	,	"	他	说	.

“我们几分钟后就到俱乐部了，”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [tu:] [dɪ'stɜ:rbd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

"	**If**	**you're**	**too**	**disturbed**	**,**	**it**	**would**	**be**	**better**	**if**	**you**	**stayed**	**in**	**the**	**car**	**.**
"	如果	你是	也	不安	,	它	会	是	更好的	如果	你	入住	在	这	车	.

“如果你情绪过于激动，最好待在车里。”

[aɪl] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] - ['aʊtˌfɪts][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kæb][ɑ:n][tu:; tə]

I'll	**pick**	**up**	**our**	**flighthiking**	**outfits**	**and**	**we**	**can**	**take**	**the**	**cab**	**on**	**to**
患病的	挑选	向上	我们的	-	服装	和	我们	能	拿	这	出租车	在	到

[ðə; ði]['sɪti]['limits] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

the	**city**	**limits**	**before**	**we**	**dismiss**	**it**	**.**
这	城市	限制	前	我们	解雇	它	.

我会去取我们的飞行徒步装备，然后我们可以乘出租车到市郊，之后再结束飞行。

" ['kɪlbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Kilby shook her head .
" 基尔比 摇晃 她 头 .

基尔比摇了摇头。

" [wiː; wi] [əˈgriːd] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [plæn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
" We agreed we shouldn't change any details of the escape plan unless it
" 我们 同意 我们 不应该 改变 任何 细节 的 这 逃脱 计划 除非 它
[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .

“我们一致认为，除非绝对必要，否则不应该更改逃跑计划的任何细节。”

[aɪl] ['streɪtn] [aʊt] .
I'll straighten out .
患病的 拉直 出去 .

我会理顺的。

[aɪv] [dʒʌst][let] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
I've just let this situation shake me too much .
我已经 只是 让 这 情况 摇 我 也 很多 .

我只是让这件事对我的影响太大了。

" [ðeɪ] [set][ðə; ði] [tuː; tə]['træfɪk] - [seɪf] ['rændəm] [kruːz] [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" They set the aircab to traffic - safe random cruise control before getting out of
" 他们 放 这 空调 到 交通 - 安全的 随机的 巡航 控制 前 获得 出去 的
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər][klʌb] .
it at their club .
它 在 他们的 俱乐部 .

“他们在俱乐部下车前，将空调出租车设置为交通安全随机巡航控制模式。”

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd] ,
It lifted quietly into the air again as soon as the door had closed ,
它 抬起 悄悄 进入 这 空气 再次 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 ,

门一关上，它就静静地再次升空了。

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][klʌb] ['entrəns] .
was out of sight beyond the building before they reached the club entrance .
曾是 出去 的 视线 超过 这 建筑 前 他们 达到 这 俱乐部 入口 .

在他们到达俱乐部入口之前，那人已经消失在建筑物后面了。

[ðə; ði]['draɪvɝz] ['rekərdz][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] [wʊd] [end][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
The driver's records had indicated that his shift would end in three hours .
这 司机 记录 有 表明的 那 他的 转移 会 结尾 在 三 小时 .

司机的记录显示，他的轮班将在三个小时后结束。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] .
Until that time he would not be missed .
直到 那 时间 他 会 不是 是 错过 .

在此之前，没有人会想念他。

[mɔːr] ['aʊərz] [wʊd] [pæs] ['æftər][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
More hours would pass after the cab was located before the man returned to
更多的 小时 会 经过 后 这 出租车 曾是 位于 前 这 男人 返回 到
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

出租车被找到后，又过了几个小时，这名男子才恢复了意识。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðen] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
What he had to say then would make no difference .
什么 他 有 到 说 然后 会 制作 不 不同之处 .

他当时说什么都无关紧要了。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ruːmz; rʊmz] , ['rentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ,

In	one	of	the	club	rooms	,	rented	to	a	Mr	.	and	Mrs	.	Anley	,
在	一	的	这	俱乐部	房间	,	租来的	到	一个	先生	.	和	太太	.	安利	,

在俱乐部的一个房间里，租给了安利夫妇，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] - [ɪ'kwɪpmənt] ,

they	changed	to	shorts	and	flighthiking	equipment	,
他们	已更改	到	短裤	和	-	设备	,

他们换上了短裤和飞行徒步装备。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [dreɪz] [wer] - [flaɪt] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

then	took	a	tube	to	the	outskirts	of	Draise	where	vehicleless	flight	became	possible	.
然后	采取	一个	管子	到	这	郊区	的	德莱	在哪里	-	航班	成为	可能的	.

然后乘坐管道到达德雷斯郊外，在那里可以体验无车飞行。

['fɔːrɪst] ['pɑːrks] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Forest	parks	interspersed	with	small	residential	centers	stretched	away	to	the	east	.
森林	公园	穿插	和	小的	住宅	中心	拉伸	离开	到	这	东方	.

森林公园与小型住宅区交错分布，向东延伸。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] [flaɪt] ['hɑːnisiz] [tuː; tə] - ['paʊər] ['brɔːdkæst] ['sɪstəm] ,

They	set	their	flight	harnesses	to	Draise's	power	broadcast	system	,
他们	放	他们的	航班	安全带	到	-	力量	播送	系统	,

他们将飞行装置连接到德雷斯的电力广播系统，

[muːvd] [ʌp] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

moved	up	fifty	feet	and	floated	off	into	the	woods	,
已搬	向上	五十	脚	和	漂浮	离开	进入	这	树林	,

向上移动了五十英尺，然后飘进了树林里。

['enərˌdʒaɪz] [draɪv][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['juːnɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərd] ['stroʊkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv][spɔːrts] .

energizing	drive	and	direction	units	with	the	measured	stroking	motion	which	made	flighthiking	one	of	the	most	relaxing	and	enjoyable	of	sports	.
充满活力	驾驶	和	方向	单位	和	这	测量	抚摸	运动	哪个	制成	-	一	的	这	最多	放松	和	令人愉悦	的	运动的	.

有节奏的划水动作赋予了动力和方向控制单元活力，使飞行徒步成为最轻松愉快的运动之一。

[ænd; ənd][wʌn] — [soʊ] ['hɔldɚ] [hæd; həd] ['θiːəˌraɪzd] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [mæn] - ['hʌntɪŋ] ['sɪstəmz] .

And	one	—	so	Halder	had	theorized	—	which	would	be	considered	an	improbable	occupation	for	a	couple	attempting	to	escape	from	the	Federation's	man	-	hunting	systems	.
和	一	—	所以	哈尔德	有	理论化	—	哪个	会	是	经过考虑的	一个	不太可能	职业	为了	一个	夫妻	尝试	到	逃脱	从	这	联邦的	男人	-	打猎	系统	.

霍尔德推测，其中一项职业对于一对试图逃离联邦追捕系统的夫妇来说，不太可能成为职业。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] ['iːstwərdz] ,

For	an	hour	and	a	half	,	they	held	a	steady	course	eastwards	,
为了	一个	小时	和	一个	一半	,	他们	握住	一个	稳定的	课程	向东	,

一个半小时里，他们始终保持向东航行的航向。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['fɔːrɪstɪd] [graʊnd] , ['rerli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
following the contours of the rolling forested ground , rarely emerging into the
下列的 这 轮廓 的 这 滚动 森林 地面 , 很少 新兴 进入 这
['oʊpən] .
open .
打开 .

沿着起伏的森林地势蜿蜒而行，很少出现在开阔地带。

['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] - ['flaɪər] [pæst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]
Other groups of vehicleless fliers passed occasionally ; as members of a sporting
其他 团体 的 - 传单 通过了 偶尔 ; 作为 成员 的 一个 体育
[frə'tɜːrnəti] ,
fraternity ,
兄弟会 ,

其他一些没有车辆的飞行者偶尔也会经过；他们就像体育兄弟会的成员一样，

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [g'riːtɪŋz] .
they exchanged waves and shouted greetings .
他们 交换 波浪 和 喊叫 问候 .

他们互相挥手致意，并大声打招呼。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪld] ['væli] ['oʊpənd] [ə'hed] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
At last , a long , wild valley opened ahead , showing no trace of human
在 最后的 , 一个 长的 , 荒野 谷 打开 前方 , 显示 不 痕迹 的 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
habitation ;
居住地 ;

最后，眼前出现了一片漫长而荒凉的山谷，没有丝毫人类居住的痕迹；

[æt; ət][ɪts][fɑːr][end][bɪ'gæn]['oʊpən][lænd] ,
at its far end began open land ,
在 它是 远的 结尾 开始 打开 土地 ,

它的尽头是一片开阔地，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tə'bækoʊ]['fɑːrmz] [wer] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kʌltɪveɪtər] [muːvd] [ʌn'hɜːrɪdli] [ə'baʊt] .
dotted with small tobacco farms where automatic cultivators moved unhurriedly about .
虚线 和 小的 烟草 农场 在哪里 自动的 耕耘者 已搬 不慌不忙 关于 .

地势起伏，散布着许多小型烟草农场，自动耕耘机悠闲地穿梭其间。

['kɪlbi] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['hɔldɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Kilby , glancing back over her shoulder at Halder for a moment ,
基尔比 , 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 在 哈尔德 为了 一个 片刻 ,

基尔比回头瞥了霍尔德一眼，

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
swung around towards one of the farms , gliding down close to the ground ,
摇摆 大约 向 一 的 这 农场 , 滑翔 向下 关闭 到 这 地面 ,

它转向其中一个农场，贴着地面滑翔而下。

['hɔldɚ] ['twenti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Halder twenty feet behind her .
哈尔德 二十 脚 在后面 她 .

霍尔德在她身后二十英尺处。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
They settled down beside a hedge at the foot of a slope covered with
他们 定居 向下 旁 一个 对冲 在 这 脚 的 一个 坡 涵盖 和
[tə'bækoʊ][plænts] .
tobacco plants .
烟草 植物 .

他们在长满烟草的山坡脚下的一排树篱旁安顿下来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪ'miːdiətli] [swʌŋ] ['oʊpən] .

A	small	gate	in	the	hedge	immediately	swung	open	.
一个	小的	门	在	这	对冲	立即地	摇摆	打开	.

树篱上的一个小门立刻打开了。

" [ɔːl] [klɪr] [hɪr] , [foʊks] !

"	All	clear	here	,	folks	!
"	全部	清除	这里	,	各位	!

"一切正常，各位！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kjʊriəsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [hɔldɚz] [ə'drest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['spiːkər]

"	a	voice	curiously	similar	to	Halder's	addressed	them	from	the	gate	speaker
"	一个	嗓音	奇怪的是	相似的	到	哈尔德的	已解决	他们	从	这	门	扬声器

.

:

.

"一个与霍尔德的声音非常相似的声音从大门扬声器中传来。"

[reɪn] [rɛlɪs] , [ə; eɪ]['læŋki] , [red] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [boʊnd] [feɪs] ,

Rane	Rellis	,	a	lanky	,	red	-	headed	man	with	a	wide	-	boned	face	,
雷恩	雷利斯	,	一个	瘦长的	,	红色的	-	标题	男人	和	一个	宽的	-	骨	脸	,

雷恩·雷利斯，一个身材瘦长、红头发、脸型宽阔的男人，

[wʌz; wəz] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

was	striding	down	the	slope	towards	them	as	they	moved	through	the	gate	.
曾是	大步走	向下	这	坡	向	他们	作为	他们	已搬	通过	这	门	.

当他们穿过大门时，他大步沿着斜坡朝他们走来。

" [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər][ə'lɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

"	We	got	your	alert	,	"	he	said	,	"	but	as	it	happens	,
"	我们	得到	你的	警报	,	"	他	说	,	"	但	作为	它	发生	,

"我们收到了你的警报，"他说，"但碰巧的是，

[wiːd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

we'd	already	realized	that	something	had	gone	wrong	.
我们会	已经	已实现	那	某物	有	已消失	错误的	.

我们当时已经意识到出问题了。

" ['kɪlbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] .

"	Kilby	gave	him	a	startled	glance	.
"	基尔比	给予	他	一个	惊慌	瞥一眼	.

基尔比惊愕地看了他一眼。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] ? "

"	Somebody	has	been	checking	on	you	,	too	?	"
"	某人	有	到过	检查	在	你	,	也	?	"

"也有人关注你吗？"

" [nɑːt] [ðæt] . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

"	Not	that	.	.	.	at	least	as	far	as	we	know	.
"	不是	那	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	我们	知道	.

"并非如此……至少据我们所知是这样。"

[kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Come	on	up	to	the	shed	.
来	在	向上	到	这	棚	.

请到棚子里来。

- [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Santin's	already	inside	the	mountain	.
-	已经	里面	这	山	.

桑廷已经进入山里了。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][plænts] , [rɛlɪs]
" As they started along the narrow path between the rows of plants , Rellis
" 作为 他们 开始 沿着 这 狭窄的 小路 之间 这 行 的 植物 , 雷利斯
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

"当他们沿着植物行间的狭窄小路走去时，雷利斯继续说道："

" [ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][in'kwaiəriz] [keɪm] [ɪn] [tə'deɪ] .
" The first responses to our inquiries came in today .
" 这 第一的 回应 到 我们的 查询 来了 在 今天 .

"我们今天收到了对询问的第一批回复。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] .
One of them looked very promising .
一 的 他们 看起来 非常 有前途 .

其中一人看起来很有前途。

['sæntɪn] [flu:] [hɜ:r; hər][kɑ:r][tu:; tə] [dreɪz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Santin flew her car to Draise immediately to inform you about it .
桑廷 飞翔 她 车 到 德莱 立即地 到 通知 你 关于 它 .

桑廷立即把她的车空运到德雷斯，通知你这件事。

[ʃi:; ʃi] [skænd] [jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [bɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] [θri:] [streɪndʒ] [men] ['weɪtɪŋ]
She scanned your home as usual before calling , discovered three strange men waiting
她 扫描 你的 家 作为 通常 前 呼叫 , 发现 三 奇怪的 男人 等待
[ˌɪn'saɪd] . "
inside . "
里面 . "

她像往常一样在你家门口扫了一眼，然后才打电话，发现里面有三个陌生男人在等着。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" When was this ?
" 什么时候 曾是 这 ?

这是什么时候的事?

" ['hɔldɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Halder interrupted .
" 哈尔德 中断 .

哈尔德打断道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
" A few minutes after one o'clock .
" 一个 很少 分钟 后 一 点钟 .

一点过几分钟。

['sæntɪn] [tʃekt] [æt; ət][wʌns][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] - , ['lɜ:rnɪd] [ju:; jʊ][bəuθ]
Santin checked at once at your place of work and Kilby's , learned you both
桑廷 已检查 在 一次 在 你的 地方 的 工作 和 - , 学习 你 两个都
[wɜ:r; wər]['æbsənt] ,
were absent ,
是 缺席的 ,

桑廷立即前往你的工作地点和基尔比家查看，得知你们俩都不在。

[di'dju:st] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli][ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] .
deduced you were still at large and probably on your way here .
推断 你 是 仍然 在 大的 和 大概 在 你的 方式 这里 .

由此推断你仍然在逃，而且很可能正在赶往这里的路上。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
She called to tell me about it .
她 称为 到 告诉 我 关于 它 .

她打电话告诉我这件事。

[jʊr; jər][ə'lɜ:rt]['sɪgnəl] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:d] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .

Your	**alert**	**signal**	**sounded**	**almost**	**before**	**she'd**	**finished**	**talking**	**.**
你的	警报	信号	听起来	几乎	前	棚	完成的	说	.

她话还没说完，你的警报声就响了。

" ['hɔldɝ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kɪlbi] .

"	**Halder**	**glanced**	**at**	**Kilby**	**.**
"	哈尔德	瞥了一眼	在	基尔比	.

霍尔德瞥了基尔比一眼。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'rest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi]

"	**We**	**seem**	**to**	**have**	**escaped**	**arrest**	**by**	**something**	**like**	**five**	**minutes**	**,**	**"**	**he**
"	我们	似乎	到	有	逃脱	逮捕	经过	某物	喜欢	五	分钟	,	"	他

[ri'mɑ:kt] ['draɪli] .

remarked	**dryly**	**.**
评论	干巴巴地	.

"我们似乎只差五分钟就被逮捕了，"他冷冷地说道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['rekərdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [reɪn] ? "

"	**Were**	**you**	**able**	**to**	**bring**	**the**	**records**	**with**	**you**	**,**	**Rane**	**?**	**"**
"	是	你	有能力的	到	带来	这	记录	和	你	,	雷恩	?	"

"雷恩，你把唱片带过来了吗？"

" [jes] , ['evriθɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**everything**	**.**
"	是的	,	一切	.

是的，所有的一切。

[ɪf] [wi:; wi][get] [klɪr] [ʌv; əv][ɔrɑ:doʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['ɔ:lmoʊst] [wer] [wi:; wi][left] [ɔ:f] .

If	**we**	**get**	**clear**	**of**	**Orado**	**,**	**we**	**can**	**pick**	**up**	**almost**	**where**	**we**	**left**	**off**	**.**
如果	我们	得到	清除	的	奥拉多	,	我们	能	挑选	向上	几乎	在哪里	我们	左边	离开	.

如果我们能摆脱奥拉多，我们几乎可以继续我们中断的工作。

" [reɪn] [rɛlɪs] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌltɪveɪtər] [ʃed] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]

"	**Rane**	**Rellis**	**swung**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cultivator**	**shed**	**open**	**and**	**followed**	**them**
"	雷恩	雷利斯	摇摆	这	门	的	这	耕耘机	棚	打开	和	随后	他们

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

雷恩·雷利斯猛地推开耕耘机棚的门，跟了进去。

['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	**and**	**locking**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
结束	和	锁定	这	门	在后面	他	.

他随手关上门并锁好。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [wɔ:l] ['pɔ:rtl] [æt; ət][ðə; ði]

They	**crossed**	**quickly**	**through**	**the**	**small**	**building**	**to**	**an**	**open**	**wall**	**portal**	**at**	**the**
他们	交叉	迅速地	通过	这	小的	建筑	到	一个	打开	墙	门户网站	在	这

[fɑ:r][end] .

far	**end**	**.**
远的	结尾	.

他们迅速穿过这栋小楼，来到尽头一个敞开的墙洞口。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['braɪtli] [lɪt] [ru:m] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

Beyond	**the**	**portal**	**a**	**large**	**,**	**brightly**	**lit**	**room**	**was**	**visible**	**,**	**comfortably**
超过	这	门户网站	一个	大的	,	明亮地	点燃	房间	曾是	可见的	,	舒适地

['fɜ:rnɪʃt] , ['wɪndoʊləs] .

furnished	**,**	**windowless**	**.**
提供	,	无窗	.

穿过大门，可以看到一个宽敞明亮、布置舒适的房间，但没有窗户。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [spænd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n][maɪlz]

Between	**that**	**room**	**and**	**the**	**shed**	**the**	**portal**	**spanned**	**a**	**distance**	**of**	**seven**	**miles**
之间	那	房间	和	这	棚	这	门户网站	跨越	一个	距离	的	七	英里

,

,

,

从那间房间到棚屋，传送门横跨七英里。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ruːt] .

a	**vital**	**point**	**in**	**the**	**organization**	**of**	**their**	**escape**	**route**	**.**
一个	必不可少的	观点	在	这	组织	的	他们的	逃脱	路线	.

这是他们制定逃跑路线的关键点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪst] [ðɪs] [fɑːr] , [ðə; ði][treɪl] [wʊd] [end] — [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] — [æt; ət]

If	**they**	**were**	**traced**	**this**	**far**	**,**	**the**	**trail**	**would**	**end**	**—**	**temporarily**	**,**	**at**	**least**	**—**	**at**
如果	他们	是	追踪	这	远的	,	这	踪迹	会	结尾	—	暂时地	,	在	至少	—	在

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the	**ranch**	**.**
这	牧场	.

如果追踪到这里，线索至少暂时会止于牧场。

[ðeɪ] [stept] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [reɪn] [rɛlɪs] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

They	**stepped**	**over**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Rane**	**Rellis**	**pulled**	**down**	**a**	**switch**	**.**
他们	步	超过	进入	这	房间	,	和	雷恩	雷利斯	拉	向下	一个	转变	.

他们走进房间，雷恩·雷利斯拉下了一个开关。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] ['entri] ['vænɪʃt] .

Behind	**them**	**the**	**portal**	**entry**	**vanished**	**.**
在后面	他们	这	门户网站	入口	消失了	.

他们身后的传送门入口消失了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ræntʃ] ['bɪldɪŋ] , [ɪts] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [fleɪmz] ,

Back	**in**	**the**	**deserted**	**ranch**	**building**	**,**	**its**	**mechanisms**	**were**	**bursting**	**into**	**flames**	**,**
后退	在	这	荒凉的	牧场	建筑	,	它是	机制	是	爆发	进入	火焰	,

回到那座废弃的牧场建筑，里面的机械装置燃起了熊熊大火。

[wʊd] [bɜːrn] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][fjuːz][tuː; tə] [ded] [slæg] .

would	**burn**	**fiercely**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**and**	**fuse**	**to**	**dead**	**slag**	**.**
会	烧伤	激烈地	为了	一个	很少	秒	和	保险丝	到	死的	矿渣	.

会猛烈燃烧几秒钟，然后熔化成死渣。

[reɪn] [sed] ['taɪtli] , " [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] . . . [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

Rane	**said**	**tightly**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**a**	**little**	**better**	**now**	**.**	**.**	**.**	**just**	**a**	**little**	**!**
雷恩	说	紧紧	,	"	我	感觉	一个	小的	更好的	现在	.	.	.	只是	一个	小的	!

雷恩紧张地说：“我现在感觉好多了……只是好多了！”

[ðə; ði] [fed] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [gʊd] ,

The	**Fed**	**agents**	**are**	**good**	**,**
这	美联储	代理人	是	好的	,

联邦探员很优秀。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd]

but	**I**	**haven't**	**yet**	**heard**	**of**	**detection**	**devices**	**that**	**could**	**drive**	**through**	**five**	**hundred**
但	我	还没有	然而	听到	的	检测	设备	那	可以	驾驶	通过	五	百

[jaːdz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [tuː; tə][spɑːt][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

yards	**of**	**solid**	**rock**	**to**	**spot**	**us**	**inside**	**a**	**mountain**	**.**
码	的	坚硬的	岩石	到	点	我们	里面	一个	山	.

但我还没有听说过有探测设备能够穿透五百码厚的坚硬岩石，在山体内部发现我们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]
" He paused as a tall girl with black hair , dark - brown eyes , came in from
" 他 暂停 作为 一个 高的 女孩 和 黑色的 头发 , 黑暗的 - 棕色的 眼睛 , 来了 在 从
[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
an adjoining room .
一个 相邻的 房间 .

“这时，一个身材高挑、黑发、深棕色眼睛的女孩从隔壁房间走了进来，他顿时停住了脚步。”

['sæntɪn] [rɛlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ]
Santin Rellis was the only one of the four who was not employing a
桑廷 雷利斯 曾是 这 仅有的 一 的 这 四 WHO 曾是 不是 雇用 一个
[ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪsˈgaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
biological disguise at the moment .
生物 伪装 在 这 片刻 .

桑廷·雷利斯是四人中唯一一个当时没有使用生物伪装的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
In spite of the differences in their appearance , she might have been taken
在 尽管如此 的 这 差异 在 他们的 外貌 , 她 可能 有 到过 已采取
[fɔːr; fər] - ['sɪstər] .
for Kilby's sister .
为了 - 姐姐 .

尽管她们外貌不同，但她很可能被误认为是基尔比的妹妹。

['hɔldɚ] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [dreɪz] , [kənˈkluːdid] ,
Halder told them what had occurred in Draise , concluded ,
哈尔德 讲述 他们 什么 有 发生 在 德莱 , 结束 ,

霍尔德向他们讲述了德雷斯发生的事情，总结道：

" [aɪˈd] [biˈliːvd] [ðæt] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['sentər][fɜːrst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'd believed that suspicion was more likely to center first on one of you .
" ID 相信 那 怀疑 曾是 更多的 可能 到 中心 第一的 在 一 的 你 .

“我原以为怀疑更有可能首先集中在你们其中一人身上。”

[pərˈtɪkjələrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]['sæntɪn] , ['wɜːrkɪŋ] ['oʊpənli][ɪn] - [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ['sentər] .
Particularly , of course , on Santin , working openly in Orado's Identification Center .
特别 , 的 课程 , 在 桑廷 , 在职的 公然 在 - 鉴别 中心 .

当然，尤其是在桑廷，他在奥拉多的身份识别中心公开工作。

" ['sæntɪn] [grɪnd] .
" Santin grinned .
" 桑廷 咧嘴一笑 .

桑廷咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] , [les] ['oʊpənli] , ['kɑːpiɪŋ] [aʊt][aɪˈdentəti] - ['pætərn] !
" And , less openly , copying out identity - patterns !
" 和 , 较少的 公然 , 复制 出去 身份 - 图案 !

“而且，不那么公开地，还会抄袭身份模式！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] ['kwɪkli] [əˈgen] .
Her face sobered quickly again .
她 脸 清醒 迅速地 再次 .

她的脸色很快又恢复了平静。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" There's no indication of what did attract attention to you ?
" 有 不 指示 的 什么 做过 吸引 注意力 到 你 ?

“没有任何迹象表明是什么引起了人们的注意？”

" ['hɔldɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Halder shook his head .
" 哈尔德 摇晃 他的 头 .

哈尔德摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][ˌmaɪkroʊˌbaɪə'lɑːdʒɪkl][wɜːrk] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" I can only think it's the microbiological work I've been doing .
" 我 能 仅有的 思考 它是 这 微生物学 工作 我已经 到过 正在做 .

“我只能想到这与我一直在做的微生物学工作有关。”

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That , of course ,
那 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] - [θriː] - [jɪr] [plæn]
would suggest that they already have an inkling of Kalechi's three - year plan
会 建议 那 他们 已经 有 一个 暗示 的 - 三 - 年 计划
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
to destroy the Federation .
到 破坏 这 联邦 .

这表明他们可能已经察觉到卡莱奇摧毁联邦的三年计划。

" [reɪn] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn]
" Rane added , " And that at least one of the group already has been
" 雷恩 额外 , " 和 那 在 至少 一 的 这 团体 已经 有 到过
['kæptʃərd] ! "
captured ! "
捕获 ! "

雷恩补充道：“而且，该组织中至少有一人已被抓获！”

" ['prɑːbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" There was silence for a moment .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

['sæntɪn] [sed] ['iːvnli] , " [ðæt] ['iznt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɔːt] .
Santin said evenly , " That isn't a pleasant thought .
桑廷 说 均匀地 , " 那 不是 一个 令人愉快的 想法 .

桑廷平静地说：“那不是一个令人愉快的想法。”

['hɔldɝ] , ['evriθɪŋ] [wiːv] ['lɜːrnɪd] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt]
Halder , everything we've learned recently at the Identification Center indicates that
哈尔德 , 一切 我们已经 学习 最近 在 这 鉴别 中心 表示 那
[-] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] . . .
Rane's theory is correct . . .
雷恩的 理论 是 正确的 . . .

哈尔德，我们最近在身份识别中心了解到的所有信息都表明，雷恩的理论是正确的.....

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] ['prɑːbəbli][kæn; kən]
every one of the twelve hundred members of the Kalechi group probably can
每一个 一 的 这 十二 百 成员 的 这 - 团体 大概 能
[biː; bi]['ænəlaizd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['beɪsɪk][aɪ'dentəti] - ['pætərn] ,
be analyzed down to the same three basic identity - patterns ,
是 分析 向下 到 这 相同的 三 基本的 身份 - 图案 ,

Kalechi 集团的 1200 名成员可能都可以归结为相同的三个基本身份模式。

[riːˈʃʌfəld] [ɪn] [ˈendləs] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .
reshuffled **in** **endless** **variation** **.**
重新洗牌 在 无尽的 变化 .

以无穷无尽的变化重新组合。

[ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkæptʃər] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
The **Federation** **wouldn't** **have** **to** **capture** **many** **of** **us** **before** **discovering** **the**
这 联邦 不会 有 到 捕获 许多 的 我们 前 发现 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

联邦无需抓捕我们中的很多人就能发现这个事实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [stɑːrt] [ˈduːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ]
It **will** **then** **start** **doing** **exactly** **what** **we're** **trying** **to** **do** **—** **use** **it** **to** **identify**
它 将要 然后 开始 正在做 确切地 什么 是 尝试 到 做 — 使用 它 到 确认
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the **rest** **of** **the** **group** **.**
这 休息 的 这 团体 .

然后它将开始做我们正在努力做的事情——利用它来识别小组中的其他成员。

" [ˈhɔldɚ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Halder** **nodded** **.**
" 哈尔德 点头 .

哈尔德点了点头。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **I've** **thought** **of** **that** **.** **"**
" 我已经 想法 的 那 . "

“我考虑过这个问题。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈtend][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [ˈstɑːrlaɪt] [ˈkruːzəz] [tuː; tə][get] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ?
" **You** **still** **intend** **to** **use** **the** **Senla** **Starlight** **Cruisers** **to** **get** **out** **into** **space** **?**
" 你 仍然 打算 到 使用 这 - 星光 巡洋舰 到 得到 出去 进入 空间 ?

“你们仍然打算使用森拉星光巡洋舰进入太空吗？”

" [reɪn] [æskt] .
" **Rane** **asked** **.**
" 雷恩 问 .

雷恩问道。

" [ˈkɪlbi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , " [ˈhɔldɚ] [sed] .
" **Kilby** **and** **I** **will** **,** **"** **Halder** **said** **.**
" 基尔比 和 我 将要 , " 哈尔德 说 .

“我和基尔比会的，”霍尔德说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [ˈbetər] [sɪˈlekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltərnət]
" **But** **now** **,** **of** **course** **,** **you** **two** **had** **better** **select** **one** **of** **the** **alternate**
" 但 现在 , 的 课程 , 你 二 有 更好的 选择 一 的 这 备用
[ɪˈskeɪp] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] . "
escape **routes** **.** **"**
逃脱 路线 . "

“但是现在，你们两个最好选择一条备用的逃跑路线。”

" [waɪ] [ðæt] ? " [ˈsæntɪn] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .
" **Why** **that** **?** **"** **Santin** **asked** **sharply** **.**
" 为什么 那 ? " 桑廷 问 尖锐地 .

“为什么？”桑廷厉声问道。

[ˈhɔldɚ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Halder **looked** **at** **her** **.**
哈尔德 看起来 在 她 .

霍尔德看着她。

" [ðæts] ['ɑːbviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's obvious , isn't it ?
" 那就是 明显的 , 不是 它 ?

"这不是很明显吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [jʊə(r)] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] . "
There's a good chance you're still completely in the clear . "
有 一个 好的 机会 你是 仍然 完全地 在 这 清除 . "

你很有可能仍然完全清白。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .
" That's possible .
" 那就是 可能的 .

"这有可能。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['splɪtɪŋ] [ʌp] .
But it isn't a good enough reason for splitting up .
但 它 不是 一个 好的 足够的 原因 为了 分裂 向上 .

但这并非分手的充分理由。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tiːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tə'geðər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
We're a working team , and we should stay together , regardless of
是 一个 在职的 团队 , 和 我们 应该 停留 一起 , 不管 的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我们是一个工作团队，无论情况如何，我们都应该团结一致。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [reɪn] ?
What do you say , Rane ?
什么 做 你 说 , 雷恩 ?

雷恩，你觉得怎么样？

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Her husband said , " I agree with you .
" 她 丈夫 说 , " 我 同意 和 你 .

她丈夫说："我同意你的看法。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] [æt; ət] ['hɔldɚ] .
" He smiled briefly at Halder .
" 他 微笑 简要地 在 哈尔德 .

他朝霍尔德短暂地笑了笑。

" [wiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] - [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
" We'll be waiting for you on the north shore of Lake Senla - ten minutes before
" 出色地 是 等待 为了 你 在 这 北 支撑 的 湖 - 十 分钟 前
[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [kruːz] [lɪfts] .
the Starlight Cruise lifts .
这 星光 巡航 电梯 .

"我们将在星光游船起飞前十分钟在森拉湖北岸等您。"

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ? "
Now , is there anything else to discuss ? "
现在 , 是 那里 任何事物 别的 到 讨论 ? "

还有什么要讨论的吗？

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Not at the moment .
" 不是 在 这 片刻 .

"目前还没有。"

" ['hɔldɚ] [pɔ:zd] , [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ðen] [went] [ɑ:n] .
" **Halder** **paused** **,** **dissatisfied** **,** **then** **went** **on** **.**
" 哈尔德 暂停 , 不满 , 然后 去 在 .

霍尔德停顿了一下，似乎有些不满，然后继续说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[wi:; wi] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . . . [wʌn] [mu:v] [maɪt]
We **still** **don't** **know** **just** **what** **the** **Federation** **is** **capable** **of** **.** **.** **.** **one** **move** **might**
我们 仍然 不 知道 只是 什么 这 联邦 是 有能力的 的 . . . 一 移动 可能
[æz; əz] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
as **easily** **be** **wrong** **as** **the** **other** **.**
作为 容易地 是 错误的 作为 这 其他 .

我们仍然不清楚联邦究竟能做到什么程度……任何一步都可能和另一步一样错误。

[wi:l] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
We'll **pick** **you** **up** **,** **as** **arranged** **.**
出色地 挑选 你 向上 , 作为 安排 .

我们会按约定来接你。

['kɪlbi] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] - [ɑ:n][tu:; tə] - , [soʊ][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt]
Kilby **and** **I** **are** **flighthiking** **on** **to** **Senla** **,** **so** **we** **might** **as** **well** **start**
基尔比 和 我 是 - 在 到 - , 所以 我们 可能 作为 出色地 开始
[ɪ'mi:diətli] .
immediately **.**
立即地 .

我和基尔比将乘飞机前往森拉，所以我们不妨现在就开始吧。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['haɪdaʊt] .
" **They** **went** **into** **the** **second** **room** **of** **the** **underground** **hideout** **.**
" 他们 去 进入 这 第二 房间 的 这 地下 藏身处 .

他们进入了地下藏身处的第二个房间。

[reɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] ['pɔ:rtlz] [kən'troʊlz] , [æskt] , " [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ju:; jʊ][aʊt] ? "
Rane **turned** **to** **the** **exit** **portal's** **controls** **,** **asked** **,** **"** **Where** **shall** **I** **let** **you** **out** **?** **"**
雷恩 转向 到 这 出口 门户网站的 控制 , 问 , " 在哪里 将 我 让 你 出去 ? "

雷恩转向出口传送门的控制装置，问道：“我该从哪里放你出去？”

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvər]['eksɪt] , " ['hɔldɚ] [sed] .
" **We'll** **take** **the** **river** **exit** **,** **"** **Halder** **said** **.**
" 出色地 拿 这 河 出口 , " 哈尔德 说 .

“我们将走河边出口，”霍尔德说。

" [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [naɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] . . .
" **Six** **miles** **from** **here** **,** **nine** **from** **the** **ranch** **.** **.** **.**
" 六 英里 从 这里 , 九 从 这 牧场 . . .

“距此六英里，距牧场九英里……”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .
that **should** **be** **far** **enough** **.**
那 应该 是 远的 足够的 .

应该足够远了。

[wi:l] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [və'keiʃənəz] [frʌm; frəm] [dreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
We'll **be** **lost** **in** **an** **army** **of** **vacationers** **from** **Draise** **and** **the** **capital**
出色地 是 丢失的 在 一个 军队 的 度假者 从 德莱 和 这 首都
['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] .
thirty **seconds** **after** **we** **emerge** **.**
三十 秒 后 我们 出现 .

我们出来三十秒后，就会迷失在来自德赖斯和首都的度假者大军中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] ['hɔldɚ] [ænd; ənd] ['kɪlbi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɔːr] [wɔːk] [ʌv; əv]

"	It	was	dusk	when	Halder	and	Kilby	turned	into	the	crowded	shore	walk	of
"	它	曾是	黄昏	什么时候	哈尔德	和	基尔比	转向	进入	这	挤	支撑	走	的

[ðə; ði] [leɪk] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] - ,

the	lake	resort	of	Senla	,
这	湖	采取	的	-	,

“黄昏时分，哈尔德和基尔比拐进了森拉湖度假胜地拥挤的湖滨步道。”

['muːvɪŋ] [ʌn'hɜːrɪdli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['hɔldɚ] [hæd; həd] [bɔːt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm]

moving	unhurriedly	towards	a	bungalow	Halder	had	bought	under	another	name
移动	不慌不忙	向	一个	平房	哈尔德	有	买	在下面	其他	姓名

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

some	months	before	.
一些	几个月	前	.

哈尔德不慌不忙地走向几个月前用另一个名字买下的那栋平房。

[hɔldɚz] [θɔːts] [went] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Halder's	thoughts	went	again	over	the	details	of	the	final	stage	of	their
哈尔德的	想法	去	再次	超过	这	细节	的	这	最终的	阶段	的	他们的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɔrɑːdoʊ] .

escape	from	Orado	.
逃脱	从	奥拉多	.

哈尔德的思绪再次回到了他们逃离奥拉多最后阶段的细节上。

[ɪ'senʃəli] , [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

Essentially	,	the	plan	was	simple	.
本质上	,	这	计划	曾是	简单的	.

计划其实很简单。

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] [ðer; ðər] [smɔːl] [stɑːr] ['kruːzər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	hour	from	now	they	would	slide	their	small	star	cruiser	out	of	the
一个	小时	从	现在	他们	会	滑动	他们的	小的	星星	巡洋舰	出去	的	这

['bʌŋgəˌloʊz] [jɑːt] [stɔːl] ,

bungalow's	yacht	stall	,
平房的	游艇	摊位	,

一个小时后，他们会将他们的小型星级巡洋舰从平房的游艇停泊处驶出。

[pɪk] [ʌp] [reɪn] [ænd; ənd] ['sæntɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

pick	up	Rane	and	Santin	on	the	far	shore	of	the	lake	,
挑选	向上	雷恩	和	桑廷	在	这	远的	支撑	的	这	湖	,

在湖对岸接上拉内和桑廷，

[ðen] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] [soʊ] ['praɪvət] [jɑːt] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ['eriə] ['naɪtli]

then	join	the	group	of	thirty	or	so	private	yachts	which	left	the	resort	area	nightly
然后	加入	这	团体	的	三十	或者	所以	私人的	游艇	哪个	左边	这	采取	区域	每晚

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [flaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'siːnoʊ] [ʃɪp] ['steɪʃənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] .

for	a	two	-	hour	flight	to	a	casino	ship	stationed	off	the	planet	.
为了	一个	二	-	小时	航班	到	一个	赌场	船	驻	离开	这	行星	.

然后加入大约三十艘私人游艇的行列，这些游艇每晚从度假区出发，飞行两小时到达停泊在外星球的赌场船。

[ə; eɪ] [gruːp] [kruːz] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skruːtəni]['iːv(ə)n] [tə'naɪt] ; [ænd; ənd]['æftər]

A	group	cruise	was	unlikely	to	draw	official	scrutiny	even	tonight	;	and	after
一个	团体	巡航	曾是	不太可能	到	画	官方的	审查	甚至	今晚	;	和	后

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

reaching	the	casino	,
到达	这	赌场	,

即使是今晚，团体游轮旅行也不太可能引起官方审查；而且在抵达赌场后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [ɑːn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː] [speɪs] .

they	should	be	able	to	slip	on	unobserved	into	space	.
他们	应该	是	有能力的	到	滑	在	未被观察到的	进入	空间	.

它们应该能够悄无声息地进入太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There **was** **,** **however** **,**
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] . . . [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [plæn] . . . [wʊd]
no **way** **of** **knowing** **with** **certainty** **that** **the** **plan** **.** **.** **.** **or** **any** **other** **plan** **.** **.** **.** **would**
不 方式 的 会心 和 肯定 那 这 计划 . . . 或者 任何 其他 计划 . . . 会
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

没有任何办法可以确定这个计划……或者任何其他计划……会奏效。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
It **was** **only** **during** **the** **past** **few** **months** **that** **the** **four** **of** **them** **had**
它 曾是 仅有的 期间 这 过去的 很少 几个月 那 这 四 的 他们 有
[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][væst] ,
begun **to** **understand** **in** **detail** **the** **extent** **to** **which** **the** **vast** **,**
开始 到 理解 在 细节 这 程度 到 哪个 这 广阔的 ,

直到最近几个月，他们四人才开始详细了解这片广袤土地的规模之大，

[əˈpærəntli] [luːs] [kəmˈpleks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɛdɚˈeɪʃənz] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['ɔːrgənaɪzd] .
apparently **loose** **complex** **of** **the** **Federation's** **worlds** **was** **actually** **organized** **.**
显然 松动的 复杂的 的 这 联邦的 世界 曾是 实际上 组织 .

联邦世界看似松散的复杂体系实际上是有组织的。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
How **long** **they** **had** **been** **under** **observation** **,**
如何 长的 他们 有 到过 在下面 观察 ,

他们被观察了多久？

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [səˈspektɪd] [ɔːr] [nuː] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [ðoʊz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ,
how **much** **the** **Federation** **suspected** **or** **knew** **about** **them** **—** **those** **questions** **were** **,**
如何 很多 这 联邦 怀疑 或者 知道 关于 他们 — 那些 问题 是 ,
[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ʌnˈænsərəbl] .
at **the** **moment** **,** **unanswerable** **.**
在 这 片刻 , 无法回答 .

联邦对他们究竟有多怀疑或了解——这些问题目前都无法回答。

[soʊ] ['hɔldɚ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][əˈlɜːrt]['saɪləns] ,
So **Halder** **walked** **on** **in** **alert** **silence** **,**
所以 哈尔德 步行 在 在 警报 沉默 ,

于是，霍尔德警觉地沉默着继续往前走去。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər]
giving **his** **attention** **to** **anything** **which** **might** **be** **a** **first** **indication** **of** **danger**
给予 他的 注意力 到 任何事物 哪个 可能 是 一个 第一的 指示 的 危险
[ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊdz] ['sɜːrdʒɪŋ]['kwaɪətli][pæst][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] - [ʃɔːr] [ˌprɑːməˈneɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
in **the** **crowds** **surging** **quietly** **past** **them** **along** **Senla's** **shore** **promenade** **in** **the**
在 这 人群 涌涌 悄悄 过去的 他们 沿着 - 支撑 长廊 在 这
['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
summer **evening** **.**
夏天 晚上 .

在夏日傍晚，沿着森拉海岸长廊静静涌过的人群中，他会留意任何可能预示着危险的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzɔrts] ['siːz(ə)n] ;
It **was** **near** **the** **peak** **of** **the** **resort's** **season** **;**
它 曾是 靠近 这 顶峰 的 这 度假村的 季节 ;

当时正值度假村旅游旺季。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [pæst] ,

a	sense	of	ease	and	relaxation	came	from	the	people	he	passed	,
一个	感觉	的	舒适	和	松弛	来了	从	这	人们	他	通过了	,

他与身边的人交谈，给人一种轻松自在的感觉。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [loʊ] - [pɪtʃt] , ['frendli] ['mɜːrmər] .

their	voices	seeming	to	blend	into	a	single	,	low	-	pitched	,	friendly	murmur	.
他们的	声音	似乎	到	混合	进入	一个	单身的	,	低的	-	投球	,	友好的	低语	.

他们的声音似乎融合在一起，变成一种低沉友好的低语。

[wel] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , ['hɔldɝ] [toʊld] [hɪm'self] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [went] [wel] ,

Well	,	and	in	time	,	Halder	told	himself	,	if	everything	went	well	,
出色地	,	和	在	时间	,	哈尔德	讲述	他自己	,	如果	一切	去	出色地	,

哈尔德心想，总有一天，如果一切顺利的话，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪlbi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ˌʌndɪs'gaɪzd] , [ˌʌnə'freɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst]

he	and	Kilby	might	be	able	to	mingle	undisguised	,	unafraid	,	with	just
他	和	基尔比	可能	是	有能力的	到	交融	不加掩饰的	,	无所畏惧	,	和	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

such	a	crowd	.
这样的	一个	人群	.

他和基尔比或许能够毫不掩饰、无所畏惧地融入这样的人群中。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] .

But	tonight	they	were	hunted	.
但	今晚	他们	是	猎杀	.

但今晚他们却成了猎杀的目标。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn] - [ɑːrm] , [sed] ,

He	laid	his	hand	lightly	on	Kilby's	arm	,	said	,
他	铺设	他的	手	轻轻	在	-	手臂	,	说	,

他轻轻地把手放在基尔比的胳膊上，说道：

" [lets] [rest] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Let's	rest	on	that	bench	over	there	for	a	moment	.
"	我们来吧	休息	在	那	长椅	超过	那里	为了	一个	片刻	.

“咱们在那边的长椅上休息一会儿吧。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

"	She	smiled	up	at	him	,	said	,	"	All	right	,
"	她	微笑	向上	在	他	,	说	,	"	全部	正确的	,

她抬头对他微笑，说道：“好吧，

" [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [bentʃ] [set] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	turned	and	led	the	way	towards	an	unoccupied	bench	set	back	among	the	trees
"	转向	和	引领	这	方式	向	一个	空置	长椅	放	后退	之中	这	树木

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːk] .

above	the	walk	.
多于	这	走	.

“转身，领着我们走向步道上方树丛中一张空着的长椅。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

They	sat	down	,
他们	卫星	向下	,

他们坐了下来，

[ænd; ənd] ['hɔldɝ] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['skænərz]

and	Halder	quickly	slipped	the	watch	off	his	wrist	and	removed	the	scanner's
和	哈尔德	迅速地	滑倒了	这	手表	离开	他的	手腕	和	已移除	这	扫描仪的

['kʌvər] [pleɪt] .

cover	plate	.
覆盖	盘子	.

霍尔德迅速从手腕上取下手表，并取下了扫描仪的盖板。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [naʊ] ,

The	bungalow	was	a	few	hundred	yards	away	now	,
这	平房	曾是	一个	很少	百	码	离开	现在	,

那间平房现在距离这里只有几百码远了。

[ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

on	a	side	path	which	led	down	to	the	lake	.
在	一个	边	小路	哪个	引领	向下	到	这	湖	.

在一条通往湖边的岔路上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['skænər] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	showing	no	lights	,	but	as	the	scanner	reached	into	it	,
它	曾是	显示	不	灯	,	但	作为	这	扫描器	达到	进入	它	,

它没有亮起任何灯光，但当扫描仪伸入其中时，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['flʌdɪd] [ðə; ði][dɑ:rk][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['hɔ:lweɪ] , [dis'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm]

invisible	radiation	flooded	the	dark	rooms	and	hallway	,	disclosing	them
无形的	辐射	被淹	这	黑暗的	房间	和	门厅	,	披露	他们

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

to	the	instrument's	inspection	.
到	这	乐器的	检查	.

不可见的辐射充斥着黑暗的房间和走廊，使它们暴露在仪器的检测之下。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] , ['hɔldɚ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bʌŋgəˌloʊz] [ɪn'tɪrɪər] ['kerfəli] ;

For	two	or	three	minutes	,	Halder	studied	the	bungalow's	interior	carefully	;
为了	二	或者	三	分钟	,	哈尔德	研究	这	平房的	内部的	小心	;

霍尔德仔细观察了平房内部两三分钟；

[ðen] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] ,

then	he	shifted	the	view	to	the	grounds	outside	,
然后	他	转移	这	看法	到	这	理由	外部	,

然后他将目光转向外面的场地。

['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [stɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑ:r]['kru:zər] .

finally	to	the	yacht	stall	and	the	little	star	cruiser	.
最后	到	这	游艇	摊位	和	这	小的	星星	巡洋舰	.

最后来到游艇展位和那艘小星巡洋舰。

[twaɪs] ['kɪlbi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

Twice	Kilby	touched	him	warningly	as	somebody	appeared	about	to	approach	the
两次	基尔比	感动	他	警告	作为	某人	出现	关于	到	方法	这

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

基尔比两次警告性地碰了碰他，因为似乎有人要走向替补席。

[ænd; ənd] ['hɔldɚ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	Halder	put	down	his	hand	.
和	哈尔德	放	向下	他的	手	.

霍尔德放下了手。

[bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][went][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] .

But	the	strangers	went	by	without	pausing	.
但	这	陌生人	去	经过	没有	暂停	.

但陌生人径直走过，没有停留。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .

At	last	,	he	replaced	the	instrument	on	his	wrist	.
在	最后的	,	他	替换	这	乐器	在	他的	手腕	.

最后，他把仪器重新戴在了手腕上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['eni]
He **had** **discovered** **no** **signs** **of** **intrusion** **in** **the** **bungalow** **;** **and** **,** **at** **any**
他 有 发现 不 标志 的 入侵 在 这 平房 ; 和 , 在 任何
[reɪt] ,
rate **,**
速度 ,

他在平房里没有发现任何闯入的迹象；而且，至少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ,
it **was** **clear** **that** **no** **one** **was** **waiting** **there** **now** **,**
它 曾是 清除 那 不 一 曾是 等待 那里 现在 ,

很明显，现在那里没有人等着。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪt'self][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
either **in** **the** **little** **house** **itself** **or** **in** **the** **immediate** **vicinity** **.**
任何一个 在 这 小的 房子 本身 或者 在 这 即时 附近 .

要么就在小屋里，要么就在附近。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['kɪlbi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
He **stood** **up** **,** **and** **put** **out** **his** **hand** **to** **assist** **Kilby** **to** **her** **feet** **.**
他 站立 向上 , 和 放 出去 他的 手 到 协助 基尔比 到 她 脚 .

他站起身，伸出手扶基尔比站起来。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll** **go** **on** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 去 在 , " 他 说 .

“我们会继续前进，”他说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəˌloʊz]
A **few** **minutes** **later** **,** **they** **came** **along** **a** **narrow** **garden** **path** **to** **the** **bungalow's**
一个 很少 分钟 之后 , 他们 来了 沿着 一个 狭窄的 花园 小路 到 这 平房的
[dɑːrk][saɪd] ['entrəns] .
dark **side** **entrance** **.**
黑暗的 边 入口 .

几分钟后，他们沿着一条狭窄的花园小路来到了平房昏暗的侧门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] [ðæt][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd]['ɔkjuːpənts] .
There **was** **to** **be** **no** **indication** **tonight** **that** **the** **bungalow** **had** **occupants** **.**
那里 曾是 到 是 不 指示 今晚 那 这 平房 有 居住者 .

今晚没有任何迹象表明这间平房里有人居住。

['hɔldɝ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]['æftər] ['kɪlbi] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,
Halder **unlocked** **the** **door** **quietly** **,** **and** **after** **Kilby** **had** **slipped** **inside** **,**
哈尔德 已解锁 这 门 悄悄 , 和 后 基尔比 有 滑倒了 里面 ,

霍尔德轻轻地打开了门，基尔比溜了进去之后，

[hiː; hi] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
he **stepped** **in** **behind** **her** **and** **secured** **the** **door** **.**
他 步 在 在后面 她 和 安全 这 门 .

他跟在她身后，把门锁上了。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['laɪtlɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
For **an** **instant** **,** **as** **they** **moved** **along** **the** **short** **,** **lightless** **passage** **to** **the**
为了 一个 立即的 , 作为 他们 已搬 沿着 这 短的 , 无光 通道 到 这
[frʌnt] [ruːmz; rʊmz] ,
front **rooms** **,**
正面 房间 ,

当他们沿着通往前厅的短而昏暗的通道走去时，有一瞬间，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] ['hɔldɚ] — [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl]

a	curious	sensation	touched	Halder	—	a	terrifying	conviction	that	some	undefinable
一个	好奇的	感觉	感动	哈尔德	—	一个	恐怖	定罪	那	一些	无法定义的

[θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

thing	had	just	gone	wrong	.
事物	有	只是	已消失	错误的	.

霍尔德感到一种奇怪的感觉——一种可怕的确信，那就是某种无法定义的事情出了差错。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪdʒɪd] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['lɑ:kɪŋ] [ɪn]

And	with	that	,	his	whole	body	was	suddenly	rigid	,	every	muscle	locking	in
和	和	那	,	他的	所有的	身体	曾是	突然	死板的	,	每一个	肌肉	锁定	在

[mɪd] - ['moʊʃ(ə)n] .

mid	-	motion	.
中	-	运动	.

就这样，他全身突然僵硬起来，每一块肌肉都动弹不得。

[hi:; hi] [felt] [moʊ'mentəm] ['tɑ:p(ə)l] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərdz] ; [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fɔ:lɪŋ]

He	felt	momentum	topple	him	slowly	forwards	;	then	he	was	no	longer	falling
他	毛毡	势头	倾倒	他	缓慢地	前进	;	然后	他	曾是	不	更长	坠落

[bʌt; bət] [stɑ:pt] ,

but	stopped	,
但	停止	,

他感到惯性使他缓缓向前倾倒；然后他不再下坠，而是停了下来。

['tɪltɪd] [ɔ:f] - ['bæləns] [æt; ət] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] , [sə'spendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] [hi:; hi]

tilted	off	-	balance	at	a	grotesque	angle	,	suspended	in	a	web	of	forces	he
斜	离开	-	平衡	在	一个	怪诞	角度	,	暂停	在	一个	网站	的	力量	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] .

could	not	feel	.
可以	不是	感觉	.

他以一种怪异的角度倾斜失去平衡，悬在自己无法感知的各种力量交织而成的网中。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɪlbi] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed]

Not	the	slightest	sound	had	come	from	Kilby	,	invisible	in	the	blackness	ahead
不是	这	丝毫	声音	有	来	从	基尔比	,	无形的	在	这	黑	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

基尔比消失在前方黑暗中，一动不动，没有发出任何声音。

['hɔldɚ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['moʊʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntu:]

Halder	threw	all	his	will	and	strength	into	the	effort	to	force	motion	back	into
哈尔德	扔	全部	他的	将要	和	力量	进入	这	努力	到	力量	运动	后退	进入

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

哈尔德使出浑身解数，竭尽全力地让自己的身体重新动起来。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld] ['nʌmnəs] [wɑ:ʃt] ['sloʊli] [ʌp] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Instead	,	a	wave	of	cold	numbness	washed	slowly	up	through	him	.
反而	,	一个	海浪	的	寒冷的	麻木	洗过	缓慢地	向上	通过	他	.

相反，一股冰冷的麻木感缓缓涌上他的全身。

[ˌaɪ 'ti:] [wel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:l] [θɔ:t] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n]

It	welled	into	his	brain	,	and	for	a	time	all	thought	and	sensation
它	井	进入	他的	脑	,	和	为了	一个	时间	全部	想法	和	感觉

['endɪd] .

ended	.
结束	.

它涌入他的大脑，一时间，他所有的思想和感觉都消失了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [nuː] [əˈwernəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ]

His	**first**	**new**	**awareness**	**was**	**a**	**feeling**	**of**	**being**	**asleep**	**and**	**not**	**knowing**	**how**
他的	第一的	新的	意识	曾是	一个	感觉	的	存在	睡着了	和	不是	会心	如何

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

to	**wake**	**up**	**.**
到	唤醒	向上	.

他最初的新意识是感觉自己像在睡觉，却不知道如何醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**was**	**no**	**disturbance**	**associated**	**with**	**it**	**.**
那里	曾是	不	干扰	联系	和	它	.

没有发生任何骚乱。

[ɔːl] [əˈbaʊt][wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] , [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

All	**about**	**was**	**darkness**	**,**	**complete**	**and**	**quiet**	**.**
全部	关于	曾是	黑暗	,	完全的	和	安静的	.

周围一片漆黑，寂静无声。

[wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [hɔldɚz] [ˈsensɪz] [naʊ] [bɪˈgæn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	**curious**	**deliberation**	**,**	**Halder's**	**senses**	**now**	**began**	**bringing**	**other**	**things**	**to**	**his**
和	好奇的	审议	,	哈尔德的	感官	现在	开始	带来	其他	事物	到	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

哈尔德带着好奇和沉思，开始将其他事物带入他的感官之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] , [hɪz; ɪz]

He	**was**	**seated**	**,**	**half**	**reclining**	**,**	**in**	**a**	**deep**	**and**	**comfortable**	**chair**	**,**	**his**
他	曾是	坐着	,	一半	斜倚	,	在	一个	深的	和	舒服的	椅子	,	他的

[bæk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

back	**against**	**it**	**.**
后退	反对	它	.

他半倚在一张又深又舒服的椅子上，背靠着椅子。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

He	**seemed**	**unable**	**to**	**move**	**.**
他	似乎	无法	到	移动	.

他似乎动弹不得。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɛrz] [ˈɑːrmˌrɛsts] ; [bʌt; bət] ,

His	**arms**	**were**	**secured**	**in**	**some**	**manner**	**to**	**the**	**chair's**	**armrests**	**;**	**but**	**,**
他的	武器	是	安全	在	一些	方式	到	这	椅子的	扶手	;	但	,

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] ,

beyond	**that**	**,**
超过	那	,

他的双臂以某种方式固定在椅子的扶手上；但除此之外，

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈfɔːrwərdz][ɔːr] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [nekst]

he	**also**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**lift**	**his**	**body**	**forwards**	**or**	**,**	**he**	**discovered**	**next**
他	还	成立	它	不可能的	到	举起	他的	身体	前进	或者	,	他	发现	下一个

,

,

,

他还发现自己无法向前抬起身体，或者，他接着发现，

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈeni][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

to	**turn**	**his**	**head**	**in**	**any**	**direction**	**.**
到	转动	他的	头	在	任何	方向	.

把头转向任何方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] ,
He **was** **breathing** **normally** **,**
他 曾是 呼吸 通常情况下 ,

他呼吸正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glæns] [ə'baʊt][ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
and **he** **could** **open** **and** **shut** **his** **eyes** **and** **glance** **about** **in** **unchanging**
和 他 可以 打开 和 关闭 他的 眼睛 和 瞥一眼 关于 在 不变
['dɑːrknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

他可以睁开和闭上眼睛，在一成不变的黑暗中环顾四周。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
But **that** **was** **all** **.**
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmlaɪk] [læk] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] , ['hɔldɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm'self] [wʌt]
Still **with** **a** **dreamlike** **lack** **of** **concern** **,** **Halder** **began** **to** **ask** **himself** **what**
仍然 和 一个 如梦似幻 缺少 的 忧虑 , 哈尔德 开始 到 问 他自己 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ;
had **happened** **;**
有 发生 ;

霍尔德仍然带着一种如梦似幻的茫然，开始问自己到底发生了什么事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] ['terər] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['oʊpənd] [aʊt] .
and **in** **that** **instant** **,** **with** **a** **rush** **of** **hot** **terror** **,** **his** **memory** **opened** **out** **.**
和 在 那 立即的 , 和 一个 匆忙 的 热的 恐怖 , 他的 记忆 打开 出去 .

就在那一瞬间，伴随着一阵灼热的恐惧，他的记忆打开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] . . .
They **had** **been** **trapped** **.** **.** **.**
他们 有 到过 被困 . . .

他们被困住了……

[sʌm; səm] [ˌʌndɪ'tektəbl] [trɪk] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəns] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
some **undetectable** **trick** **of** **Federation** **science** **had** **waited** **for** **them** **in** **the**
一些 无法检测 诡计 的 联邦 科学 有 等待 为了 他们 在 这
['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] [leɪk] - .
bungalow **at** **Lake** **Senla** **.**
平房 在 湖 - .

在森拉湖畔的小屋里，联邦科学界一些难以察觉的秘密技巧正等着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌmwer] [els] .
He **had** **been** **taken** **somewhere** **else** **.**
他 有 到过 已采取 某处 别的 .

他被带到了别的地方。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɪlbi] ?
What **had** **they** **done** **with** **Kilby** **?**
什么 有 他们 完毕 和 基尔比 ?

他们把基尔比怎么样了？

[ɪ'miːdiətli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd]
Immediately **,** **almost** **as** **if** **in** **answer** **to** **his** **question** **,** **the** **darkness** **seemed**
立即地 , 几乎 作为 如果 在 回答 到 他的 问题 , 这 黑暗 似乎
[tuː; tə] ['laɪtn] .
to **lighten** **.**
到 减轻 .

仿佛是为了回答他的问题，黑暗立刻变得明亮起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] ;

But	the	process	was	gradual	;
但	这	过程	曾是	逐渐地	;

但这个过程是渐进的;

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['hɔldɚ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm]

seconds	passed	before	Halder	gained	the	impression	of	a	very	large	room
秒	通过了	前	哈尔德	获得	这	印象	的	一个	非常	大的	房间

[ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [prə'pɔːʃəns] .

of	indefinite	proportions	.
的	不定	比例	.

几秒钟后，霍尔德感觉眼前的房间非常大，大小难以确定。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] , ['sɜːrkjələr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

Twenty	feet	away	was	the	rim	of	a	black	,	circular	depression	in	the	flooring	.
二十	脚	离开	曾是	这	轮缘	的	一个	黑色的	,	圆	沮丧	在	这	地板	.

二十英尺外是地板上一个黑色圆形凹陷的边缘。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [hɪr] ; [ðen] ,

At	first	,	his	chair	seemed	the	only	piece	of	furnishing	here	;	then	,
在	第一的	,	他的	椅子	似乎	这	仅有的	片	的	家具	这里	;	然后	,

起初，他的椅子似乎是这里唯一的家具；后来，

[æz; əz][ðə; ði] ['eriə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,

as	the	area	continued	to	brighten	,
作为	这	区域	持续	到	提亮	,

随着该区域亮度持续增加，

['hɔldɚ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Halder	became	aware	of	several	objects	at	some	distance	on	his	right	.
哈尔德	成为	意识到的	的	一些	对象	在	一些	距离	在	他的	正确的	.

哈尔德注意到右侧远处有几个物体。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [streɪnd] ['vaɪələntli][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

For	an	instant	,	he	strained	violently	to	turn	his	head	towards	them	.
为了	一个	立即的	,	他	紧张	暴力	到	转动	他的	头	向	他们	.

他猛地转过头，看向他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

That	was	still	impossible	,	but	the	objects	were	there	,	near	the	edge	of
那	曾是	仍然	不可能的	,	但	这	对象	是	那里	,	靠近	这	边缘	的

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

his	vision	.
他的	想象	.

那仍然不可能，但那些物体就在那里，在他的视野边缘附近。

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [gruː] ['laɪtər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['hɔldɚ] [kʊd; kəd]

Again	the	great	room	grew	lighter	,	and	for	seconds	Halder	could
再次	这	伟大的	房间	生长	打火机	,	和	为了	秒	哈尔德	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θriː] ['ɑːmtʃeəz] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

distinguish	three	armchairs	like	his	own	,
区分	三	扶手椅	喜欢	他的	自己的	,

大厅里再次亮了起来，霍尔德有那么几秒钟能分辨出三把和他自己的椅子一样的扶手椅。

[speɪst] [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [pɪt] .

spaced	perhaps	twenty	feet	apart	along	the	rim	of	the	central	pit	.
间隔	也许	二十	脚	除	沿着	这	轮缘	的	这	中央	坑	.

沿中央坑边缘，间隔大约二十英尺。

[iːtʃ] [tʃer] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːkjəpənt] ; [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌz; wəz]['kɪlbi] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Each	chair	had	an	occupant	;	in	the	nearest	was	Kilby	,	restored	to	her
每个	椅子	有	一个	居住者	;	在	这	最近的	曾是	基尔比	,	恢复	到	她

['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

natural	appearance	,
自然的	外貌	,

每把椅子上都坐着一个人；离你最近的那把是基尔比，她已经恢复了原本的容貌。

['moʊʃnləs] , [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] ['fɔːrwərdz] , [aɪz] ['oʊpən] .

motionless	,	pale	face	turned	forwards	,	eyes	open	.
静止不动	,	苍白	脸	转向	前进	,	眼睛	打开	.

一动不动，苍白的脸转向前方，双眼睁着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] .

Suddenly	the	light	vanished	.
突然	这	光	消失了	.

突然，灯光消失了。

['hɔldɚ] [sæt] [ʃɑːkt] ,

Halder	sat	shocked	,
哈尔德	卫星	震惊	,

霍尔德震惊地坐在那里，

['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kɪlbi] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm]

realizing	he	had	tried	to	speak	to	Kilby	and	that	no	sound	had	come
意识到	他	有	尝试	到	说话	到	基尔比	和	那	不	声音	有	来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

from	his	throat	.
从	他的	喉	.

他意识到自己曾试图和基尔比说话，但基尔比却发不出任何声音。

['niːðər] [spiːtʃ] [nɔːr]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [hɪr] .

Neither	speech	nor	motion	was	allowed	them	here	.
两者都不	演讲	也不	运动	曾是	允许	他们	这里	.

在这里，他们既没有发言权，也没有动议权。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] ['kɪlbi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

But	he	didn't	doubt	that	Kilby	was	awake	,
但	他	没有	怀疑	那	基尔比	曾是	醒	,

但他毫不怀疑基尔比已经醒了。

[ɔːr] [ðæt] ['sæntɪn][ænd; ənd] [reɪn] [rɛlɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [tʃerz] ,

or	that	Santin	and	Rane	Rellis	were	in	the	farther	chairs	,
或者	那	桑廷	和	雷恩	雷利斯	是	在	这	更远	椅子	,

或者说，桑廷和雷恩·雷利斯坐在更远的椅子上。

[ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] .

though	he	hadn't	seen	either	of	them	clearly	.
尽管	他	之前没有	已见	任何一个	的	他们	清楚地	.

虽然他并没有看清他们俩。

[ðer; ðər]['kæptərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Their	captors	had	given	them	a	brief	glimpse	of	one	another	,
他们的	俘虏者	有	给定	他们	一个	简短的	一瞥	的	一	其他	,

他们的俘虏曾让他们短暂地见了面。

[pər'hæps][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

perhaps	to	let	them	know	all	had	been	caught	.
也许	到	让	他们	知道	全部	有	到过	捕捉	.

也许是为了让他们知道所有人都被抓住了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,
Then , as the light disappeared ,
然后 , 作为 这 光 消失 ,

然后，随着光线消失，

[hɔldɜ-z] [glæns] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]
Halder's glance had shifted for an instant to his right hand lying on the
哈尔德的 瞥一眼 有 转移 为了 一个 立即的 到 他的 正确的 手 说谎 在 这
['ɑ:rmrest] — [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk][tɪndʒ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] ,
armrest — long enough to see that the dark tinge was gone from his skin ,
扶手 — 长的 足够的 到 看 那 这 黑暗的 色调 曾是 已消失 从 他的 皮肤 ,

霍尔德的目光瞬间移到了放在扶手上的右手上——只够看到他皮肤上的暗沉已经消失了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it was from Kilby's , that he , too , had been deprived of the
作为 它 曾是 从 - , 那 他 , 也 , 有 到过 被剥夺的 的 这
['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm] .
organisms which disguised him .
生物 哪个 伪装 他 .

因为他也是从基尔比那里被剥夺了伪装自己的生物体。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [dreɪz] [hæd; həd] [ʃoʊd] ['klɪrli] ,
And that , his studies in Draise had showed clearly ,
和 那 , 他的 研究 在 德莱 有 显示 清楚地 ,

而他在德雷斯的学习已经清楚地表明了这一点。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɛdɜ-'eɪʃənz] ['saɪəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
was something the Federation's science would be a century away from
曾是 某物 这 联邦的 科学 会 是 一个 世纪 离开 从
['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] - ['dedli] [skɪlz] .
knowing how to do unless it learned about Kalechi's deadly skills .
会心 如何 到 做 除非 它 学习 关于 - 致命 技能 .

除非联邦了解卡莱奇的致命技能，否则他们的科学技术还需要一个世纪才能掌握这项技能。

[wʌns] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən]
Once more , it was almost as if the thought were being given an
一次 更多的 , 它 曾是 几乎 作为 如果 这 想法 是 存在 给定 一个
['ænsər] .
answer .
回答 .

仿佛这个想法又一次得到了解答。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] , [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [nɑ:t]
In the darkness of the room a bright image appeared , three - dimensional , not
在 这 黑暗 的 这 房间 一个 明亮的 图像 出现 , 三 - 维度 , 不是
[kwaɪt][ə; eɪ] [sfɪr] [ɪn][fɔ:rm] ,
quite a sphere in form ,
相当 一个 领域 在 形式 ,

房间的黑暗中出现了一个明亮的三维图像，形状并不完全是球形。

['taɪgər] - [straɪpt] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] , ['bæləns t] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['baifə:keitid] ['swɪmɪŋ] [teɪl]
tiger - striped in orange and black , balanced on a broad , bifurcated swimming tail
老虎 - 有条纹的 在 橙子 和 黑色的 , 均衡 在 一个 广阔 , 分叉的 游泳 尾巴
.
:
.

橙色和黑色相间的虎纹，平衡地立于宽阔的分叉游泳尾巴上。

[stɔ:kt] [aɪz] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ;
Stalked eyes protruded from the top of the sphere ;
跟踪 眼睛 突出 从 这 顶部 的 这 领域 ;

球体顶部伸出有柄的眼睛；

[ðer; ðər][slɪt]['pjuːp(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['hɔldɚ] .

their	slit	pupils	seemed	to	be	staring	directly	at	Halder	.
他们的	缝隙	学生	似乎	到	是	凝视	直接地	在	哈尔德	.

他们狭长的瞳孔似乎直直地盯着哈尔德。

[daʊn] [bəuθ][saɪdz][ræn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['roʊpi][ɑːrmz] .

Down	both	sides	ran	a	row	of	ropy	arms	.
向下	两个都	侧面	跑	一个	排	的	绳状的	武器	.

两侧各有一排绳索状的手臂。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Simultaneously	with	the	appearance	of	this	projection	,	a	man's	voice	began	to
同时地	和	这	外貌	的	这	投影	,	一个	男人的	嗓音	开始	到

[spiːk] , [nɑːt] ['laʊdli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] .

speak	,	not	loudly	but	distinctly	.
说话	,	不是	高声	但	明显地	.

就在投影出现的同时，一个男人的声音开始说话，声音不大，但很清晰。

['driːmlaɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][spə'sɪfɪk] [sɔːrs] ,

Dreamlike	again	,	the	voice	seemed	to	have	no	specific	source	,
如梦似幻	再次	,	这	嗓音	似乎	到	有	不	具体的	来源	,

这声音再次变得如梦似幻，似乎没有具体的来源。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][wʌns] ;

as	if	it	were	coming	from	every	direction	at	once	;
作为	如果	它	是	未来	从	每一个	方向	在	一次	;

仿佛声音同时从四面八方传来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ə'roʊz][ɪn] ['hɔldɚ] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

and	a	numbing	conviction	arose	in	Halder	that	their	minds	were	being
和	一个	麻木	定罪	出现	在	哈尔德	那	他们的	思想	是	存在

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

destroyed	in	this	room	,
损毁	在	这	房间	,

霍尔德心中涌起一股麻木的信念：他们的心智正在这个房间里被摧毁。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'θɑːdɪkl] [di'sektiŋ] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [muːv] [baɪ] [muːv]

that	a	methodical	dissecting	process	had	begun	which	would	continue	move	by	move
那	一个	有条不紊	解剖	过程	有	开始	哪个	会	继续	移动	经过	移动

[ænd; ənd]['aʊər][baɪ]['aʊər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] ['saɪəntɪsts][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	hour	by	hour	until	the	Federation's	scientists	were	satisfied	that	no	further
和	小时	经过	小时	直到	这	联邦的	科学家	是	使满意	那	不	更远

[skræps][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] .

scraps	of	information	could	be	drained	from	the	prisoners	.
碎屑	的	信息	可以	是	排水	从	这	囚犯	.

一项有条不紊的解剖过程已经开始，并将一步一步、一小时一小时地持续下去，直到联邦的科学家们确信无法再从囚犯身上榨取任何信息为止。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ;

The	investigation	might	be	completely	impersonal	;
这	调查	可能	是	完全地	不具个人色彩	;

调查可能完全不涉及个人因素；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [hɪr] [æz; əz] ['sentiənt] ['biːɪŋs] ,

but	the	fact	that	they	were	being	ignored	here	as	sentient	beings	,
但	这	事实	那	他们	是	存在	忽略	这里	作为	有感知能力的	生物	,

但事实上，他们作为有感知能力的生命在这里却被忽视了。

[wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðer; ðər] [keɪs] [ɔːr]['ɔːfər] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [siːmd] [mɔːr]
were not permitted to argue their case or offer an explanation , seemed more
是 不是 允许 到 争论 他们的 案件 或者 提供 一个 解释 , 似乎 更多的
['tʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərət] [bruː'tæləti] .
chilling than deliberate brutality .
令人不寒而栗 比 商榷 残酷 .

他们不被允许陈述案情或做出解释，这似乎比蓄意残暴更令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , ['hɔldɚ] [toʊld][hɪm'self] , [hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And yet , Halder told himself , he couldn't really blame anyone for the
和 然而 , 哈尔德 讲述 他自己 , 他 不能 真的 责备 任何人 为了 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .
situation they were in .
情况 他们 是 在 .

然而，霍尔德告诉自己，他不能真的责怪任何人造成他们目前的处境。

[ðə; ði] - [gruːp] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θret] .
The Kalechi group represented an urgent and terrible threat .
这 - 团体 代表 一个 紧迫的 和 糟糕的 威胁 .

卡莱奇集团构成了迫在眉睫的可怕威胁。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The Federation could not afford to make any mistakes in dealing with it .
这 联邦 可以 不是 买得起 到 制作 任何 错误 在 处理 和 它 .

联邦政府在处理此事上容不得任何差错。

" [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] - , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] -
" This image , " the voice was saying , " represents a Great Satog , the oxygen -
" 这 图像 , " 这 嗓音 曾是 说 , " 代表 一个 伟大的 - , 这 氧 -
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

“这幅图像，”那个声音说道，“代表着伟大的萨托格，呼吸氧气的，

['wɔːtər] - ['dwelɪŋ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - .
water - dwelling native of the world of Kalechi .
水 - 住宅 本国的 的 这 世界 的 - .

卡莱奇世界的水生原住民。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [taɪp] - [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
There are numerous type - variations of the species .
那里 是 很多的 类型 - 变体 的 这 物种 .

该物种有许多类型变种。

[ʃoʊn] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][fɔːrm] .
Shown here is the dominant form .
已显示 这里 是 这 主导的 形式 .

图中所示为主要形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ; [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['bɑːdi] [speɪs] [ɪz]['ɑːkjupaɪd]
It is highly intelligent ; approximately a third of a Satog's body space is occupied
它 是 高度 聪明的 ; 大约 一个 第三 的 一个 - 身体 空间 是 占领
[baɪ][ɪts][breɪn] .
by its brain .
经过 它是 脑 .

它非常聪明；萨托格人的身体大约三分之一都被大脑占据。

" - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz]
" Kalechi's civilization is based on an understanding of biological processes
" - 文明 是 基于 在 一个 理解 的 生物 流程
[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and the means of their manipulation which is well in advance of our own
和 这 方法 的 他们的 操纵 哪个 是 出色地 在 进步 的 我们的 自己的
.
.
.

"卡莱奇文明建立在对生物过程及其操控手段的理解之上，这远远领先于我们。"

[ðɪs] ['speʃəlaɪzd] ['ɪntrəst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [dʒə'netɪk]
This specialized interest appears to have developed from the Satogs ' genetic
这 专门 兴趣 出现 到 有 发达 从 这 - - 基因
[ˌɪnstə'bɪləti] ,
instability ,
不稳定性 ,

这种特殊兴趣似乎源于萨托格人的基因不稳定性。

[ə; eɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðer; ðər]
a factor which they have learned to control and to use to their
一个 因素 哪个 他们 有 学习 到 控制 和 到 使用 到 他们的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他们已经学会控制并利用这一因素为自己谋利。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrld]
At present , they have established themselves on at least a dozen other worlds
在 展示 , 他们 有 已确立的 他们自己 在 在 至少 一个 打 其他 世界
,
,
,

目前，他们已经在至少十几个其他星球上建立了据点。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
existing on each in a modified form which is completely adapted to the new
现存的 在 每个 在 一个 修改的 形式 哪个 是 完全地 改编 到 这 新的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

以修改后的形式存在于每个环境中，完全适应新环境。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːləniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" Our occasional contacts with Kalechi and its colonies during the
" 我们的 偶然 联系方式 和 - 和 它是 殖民地 期间 这
[pæst] [tuː] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['frendli] ,
past two centuries have been superficially friendly ,
过去的 二 几个世纪 有 到过 表面上 友好的 ,

"过去两个世纪以来，我们与卡莱奇及其殖民地的零星接触一直停留在表面上的友好程度。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]

but	it	appears	now	that	the	Great	Satogs	have	regarded	our	technological
但	它	出现	现在	那	这	伟大的	-	有	认为	我们的	技术

[ænd; ənd][nuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][hæv; həv][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	numerical	superiority	with	alarm	and	have	cast	about	for	a
和	数值	优势	和	警报	和	有	投掷	关于	为了	一个

['meθəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

method	to	destroy	the	Federation	without	risk	to	themselves	.
方法	到	破坏	这	联邦	没有	风险	到	他们自己	.

但现在看来，伟大的萨托格人已经对我们的技术和数量优势感到震惊，并一直在寻找一种在不危及自身安全的情况下摧毁联邦的方法。

[ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] — [ðer; ðər] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [dʒə'netɪk]

A	weapon	was	on	hand	—	their	great	skill	and	experience	in	altering	genetic
一个	武器	曾是	在	手	—	他们的	伟大的	技能	和	经验	在	改变	基因

['pætərn] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf][fɔːrmz][tuː; tə] [prə'duːs] [dɪ'zaɪrd] ['tʃeɪndʒɪz] .

patterns	in	established	life	forms	to	produce	desired	changes	.
图案	在	已确立的	生活	表格	到	生产	想要的	变化	.

他们拥有一件武器——他们高超的技能和丰富的经验，能够改变现有生命形式的基因模式，从而产生所需的变化。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][dis'tribjuːtiŋ] - ['eɪdʒənts] ['siːkrətli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

They	devised	the	plan	of	distributing	Kalechi	agents	secretly	throughout	the
他们	设计	这	计划	的	分发	-	代理人	偷偷	自始至终	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

他们制定了一项计划，秘密地将卡莱奇特工派往联邦各地。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [stɔːr] [spə'sɪfɪk] [streɪnz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] ,

These	were	to	develop	and	store	specific	strains	of	primitive	organisms	which	,
这些	是	到	发展	和	店铺	具体的	菌株	的	原始	生物	哪个	,

[æt; ət][æn; ən]['ɪndɪkeɪtɪd]['leɪtər] [deɪt] ,

at	an	indicated	later	date	,
在	一个	表明的	之后	日期	,

这些目的是培育和储存特定的原始生物菌株，以便在指定的稍后日期，

[wʊd] [swiːp] ['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] [wɜːrld] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'pærələld] [stɔːrm][ʌv; əv]

would	sweep	our	major	worlds	simultaneously	with	an	unparalleled	storm	of
会	扫	我们的	主要的	世界	同时地	和	一个	无与伦比	风暴	的

[pleɪgz] .

plagues	.
瘟疫	.

将会以前所未有的瘟疫风暴同时席卷我们主要的星球。

" [ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [skiːm] ['fɑːloʊz] .

"	The	most	audacious	part	of	the	Kalechi	scheme	follows	.
"	这	最多	大胆的	部分	的	这	-	方案	跟随	.

“卡莱奇计划中最胆大妄为的部分如下。

['naɪnti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]

Ninety	-	two	years	ago	,	a	Federation	survey	ship	disappeared	in	that	sector	of	the
九十	-	二	年	前	,	一个	联邦	民意调查	船	消失	在	那	行业	的	这

['gæləksi] .

galaxy	.
星系	.

九十二年前，一艘联邦勘测船在该星系区域失踪。

[ə'bɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['oʊl] ['kæntrəl] , [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['saɪəntɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

Aboard	it	was	a	man	named	Ohl	Cantrall	,	an	outstanding	scientist	of	the
船上	它	曾是	一个	男人	命名	奥尔	坎特雷尔	,	一个	杰出的	科学家	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

船上有一位名叫奥尔·坎特雷尔的人，他是当时一位杰出的科学家。

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [ðæt]

We	know	now	that	this	ship	was	captured	by	the	Great	Satogs	,	and	that
我们	知道	现在	那	这	船	曾是	捕获	经过	这	伟大的	-	,	和	那

['kæntrəl] ,

Cantrall	,
坎特雷尔	,

我们现在知道这艘船是被伟大的萨托格人俘获的，而且坎特雷尔

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] , [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [ɪk'stensɪv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [baɪ]

his	staff	,	and	his	crew	,	were	subjected	to	extensive	experimentation	by
他的	职员	,	和	他的	全体人员	,	是	受	到	广泛的	实验	经过

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

them	,	and	eventually	were	killed	.
他们	,	和	最终	是	被杀	.

他的员工和船员都遭到了他们的广泛实验，最终全部被杀害。

" [ðə; ði] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][prə'vaɪd] - ['mæstər] - [baɪ'ɔlədʒɪsts]

"	The	experimentation	had	been	designed	to	provide	Kalechi's	master	-	biologists
"	这	实验	有	到过	设计	到	提供	-	掌握	-	生物学家

[wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] .

with	models	towards	which	to	work	.
和	模型	向	哪个	到	工作	.

“这项实验旨在为卡莱奇的生物学大师们提供可供研究的模型。”

[ðeɪ] [prə'poʊzd][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [haɪ] [ˌmju:tə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]

They	proposed	to	utilize	the	high	mutability	of	their	species	to	develop	a
他们	建议的	到	利用	这	高的	可变性	的	他们的	物种	到	发展	一个

- [taɪp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ]

Satog	type	that	would	be	the	exact	physical	counterpart	of	a	human	being
-	类型	那	会	是	这	精确的	身体的	对应物	的	一个	人类	存在

[ænd; ənd][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['jɪrz] [rɪ'kwaɪərd]

and	could	live	undetected	on	our	worlds	for	the	several	years	required
和	可以	居住	未被发现	在	我们的	世界	为了	这	一些	年	必需的

[tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	prepare	for	the	attack	.
到	准备	为了	这	攻击	.

他们提议利用其物种的高度变异性，开发出一种萨托格人，这种萨托格人在生理上与人类完全相同，并且可以在我们的星球上不被发现地生活数年，以便为攻击做好准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .

They	were	amazingly	successful	.
他们	是	令人惊讶的是	成功的	.

他们取得了惊人的成功。

[iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn]
Each group of cells in the long series which began moving towards an approximation
每个 团体 的 细胞 在 这 长的 系列 哪个 开始 移动 向 一个 近似
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['pætərn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] ['gretɪst]
of the human pattern was developed only far enough to initiate the greatest
的 这 人类 图案 曾是 发达 仅有的 远的 足够的 到 发起 这 最
['feɪvərəbl] [ʃɪft] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ɪts][dʒə'netɪk] ['strʌktʃər] .
favorable shift possible at that point in its genetic structure .
有利 转移 可能的 在 那 观点 在 它是 基因 结构 .

在漫长的细胞序列中，每一组开始向人类模式近似发展的细胞，其发育程度都只足以在其基因结构的那个点上引发最大程度的有利转变。

[sel] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [fɔːr; fər]['oʊvər]
Cell generations may have followed each other within hours in this manner , for over
细胞 几代人 可能 有 随后 每个 其他 之内 小时 在 这 方式 , 为了 超过
[sɪks] ['dekeɪdz] .
six decades .
六 几十年 .

细胞世代可能以这种方式在数小时内交替发生，这种情况持续了六十多年。

" [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][læst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [lə'bɔrətəriz] ,
" The goal of the experiment , the last generation issued in Kalechi's laboratories ,
" 这 目标 的 这 实验 , 这 最后的 一代 发布 在 - 实验室 ,

“实验的目标是，卡莱奇实验室生产的最后一代产品，

[wɜːr; wər] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌembri'ɑːnɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
were Satog copies of embryonic human beings .
是 - 副本 的 胚胎 人类 生物 .

是萨托格人胚胎的复制品。

[ðɪs] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [twelv] ['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər]
This stage was comprised of approximately twelve hundred individuals who were
这 阶段 曾是 包括 的 大约 十二 百 个人 WHO 是
[naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sku:ld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [baɪ]
now permitted to mature and were schooled individually in complete isolation by
现在 允许 到 成熟 和 是 受过教育 单独 在 完全的 隔离 经过
- ['tiːtʃərz] .
Satog teachers .
- 教师 .

这一阶段由大约一千二百人组成，他们被允许长大成人，并由萨托格老师在完全隔离的环境下进行一对一的教育。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] . . .
They were indoctrinated with their purpose in life . . .
他们 是 灌输 和 他们的 目的 在 生活 . . .

他们被灌输了人生目标.....

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . . . [ænd; ənd] [treɪnd] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
the destruction of our populations . . . and trained fully in the manner of
这 破坏 的 我们的 人口 . . . 和 受过训练 完全 在 这 方式 的
[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accomplishing it .
完成 它 .

毁灭我们的人口.....并接受了完成这一目标的全面训练。

" [ɪ'ventʃuəli] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɜːrld] .
" Eventually , each was shipped to a Federation world .
" 最终 , 每个 曾是 已发货 到 一个 联邦 世界 .

“最终，他们都被运送到联邦世界。”

['kʌvər] [ai'dentitiz] [æz; əz] [əb'skjʊr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['bækˌgraʊndz] [ænd; ənd] ['rekərdz]

Cover	**identities**	**as**	**obscure**	**Federation**	**citizens**	**with**	**backgrounds**	**and**	**records**
覆盖	身份	作为	朦胧	联邦	公民	和	背景	和	记录

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

had	**been**	**prepared**	**.**
有	到过	准备	.

已准备好身份掩护，伪装成背景和记录不明的联邦公民。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['eɪdʒənts] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] .

The	**final**	**instructions**	**given**	**these**	**agents**	**were**	**simple**	**.**
这	最终的	指示	给定	这些	代理人	是	简单的	.

下达给这些特工的最终指令很简单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一种相似之处(The Other Likeness)
第2/2页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [meɪk] [noʊ] [ə'tempt]
They were to do nothing to draw attention to themselves , make no attempt
他们 是 到 做 没有什么 到 画 注意力 到 他们自己 , 制作 不 试图
[tuː; tə]['kɑːntækt][wʌn] [ə'nʌðər] .
to contact one another .
到 接触 一 其他 .

他们不得做任何引人注目的事情，也不得试图互相联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [stɑːks] [ʌv; əv]['liːθ(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] , [prə'vaɪd] ['meθədz] [ʌv; əv]
They were to create their stocks of lethal organisms , provide methods of
他们 是 到 创造 他们的 股票 的 致命 生物 , 提供 方法 的
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
distribution and ,
分配 和 ,

他们的职责是建立致命病原体的储备，提供分发方法，以及

[ɑːn][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [deɪ] , [θriː] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['jɪrz] [ə'weɪ] , [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [deθ] .
on a selected day , three Federation years away , release the floods of death .
在 一个 已选 天 , 三 联邦 年 离开 , 发布 这 洪水 的 死亡 .

在选定的某一天，也就是联邦成立三年后，释放死亡的洪流。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [pɔːzd] ['briːfli] , [went] [ɑːn] .
" The voice paused briefly , went on .
" 这 嗓音 暂停 简要地 , 去 在 .

“声音停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [plæn] — [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
" It is a sobering reflection that this plan — an attack by a comparatively
" 它 是 一个 令人清醒 反射 那 这 计划 — 一个 攻击 经过 一个 比较
['maɪnər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['speʃəlaɪzd] [skɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
minor race with one specialized skill on the greatest human civilization in history
次要的 种族 和 一 专门 技能 在 这 最 人类 文明 在 历史
— [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔːlɪŋli] [sək'sesf(ə)l] .
— might very well have been appallingly successful .
— 可能 非常 出色地 有 到过 令人震惊地 成功的 .

“令人警醒的是，这个计划——一个相对弱小的种族凭借一项专门技能攻击历史上最伟大的人类文明——很可能取得了惊人的成功。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] - [feɪld] , [ɪn][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
But the Great Satogs failed , in part because of the very perfection of their
但 这 伟大的 - 失败的 , 在 部分 因为 的 这 非常 完美 的 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但伟大的萨托格人失败了，部分原因正是因为他们的作品太过完美。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['oʊl] [kæntrəlz] ['kæptʃərd] ['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] -
" From the human beings on board Ohl Cantrall's captured survey ship the Satog
" 从 这 人类 生物 在 木板 奥尔 坎特雷尔的 捕获 民意调查 船 这 -
['saɪəntɪsts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kæntrəl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:] ['fi:meɪl] [tekniʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f]
scientists selected Cantrall himself and two female technicians on his staff
科学家 已选 坎特雷尔 他自己 和 二 女性 技术人员 在 他的 职员
[æz; əz][ðə; ði] ['mɒdlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] - - .
as the models to be followed in developing Kalechi's pseudohumanity .
作为 这 模型 到 是 随后 在 发展 - - .

“在奥尔·坎特拉尔俘获的勘测船上的人类中，萨托格科学家选择了坎特拉尔本人和他的两名女技术人员作为模型，以此来开发卡莱奇的伪人类。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [sent][tu:; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['naɪnti] ['jɪrz]
In the twelve hundred members of the group sent to the Federation ninety years
在 这 十二 百 成员 的 这 团体 发送 到 这 联邦 九十 年
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

九十年后，该团体派往联邦的1200名成员中，

[ðiːz] [θriː] [aɪ'dentəti] - ['pætərn] [ɑ:r; ər] ['rekəgnaɪzəbl] .
these three identity - patterns are recognizable .
这些 三 身份 - 图案 是 可识别的 .

这三种身份识别模式是可以识别的。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They appear in varying degrees of combination ,
他们 出现 在 变化 学位 的 组合 ,

它们以不同程度的组合形式出现。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ʃoʊ] ['oʊnli][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
but an occasional individual will show only one or the other of the three
但 一个 偶然 个人 将要 展示 仅有的 一 或者 这 其他 的 这 三
['pætərn] [ɪn'vɑ:lvd] .
patterns involved .
图案 涉及 .

但偶尔也会有个体只表现出这三种模式中的一种或几种。

" ['oʊl] ['kæntrəl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Ohl Cantrall was regarded as a great man in his time ,
" 奥尔 坎特雷尔 曾是 认为 作为 一个 伟大的 男人 在 他的 时间 ,

“奥尔·坎特雷尔在他所处的时代被认为是一位伟人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pætərn] [ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and his identification pattern is on record .
和 他的 鉴别 图案 是 在 记录 .

他的身份识别信息已有记录。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['di:teɪl] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][plɑ:t] .
That was the detail which first revealed the plot .
那 曾是 这 细节 哪个 第一的 揭晓 这 阴谋 .

正是这个细节首次揭示了剧情。

[wen] [θriː] ['djuːplikits] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pætərn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

When	three	duplicates	of	that	particular	pattern	—	and	a	considerable	number
什么时候	三	重复项	的	那	特别的	图案	—	和	一个	大量	数字

[ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmət] ['djuːplikits] — [tɜːrnd] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bæŋks][æt; ət]

of	approximate	duplicates	—	turned	up	simultaneously	in	identification	banks	at
的	近似	重复项	—	转向	向上	同时地	在	鉴别	银行	在

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

widely	separated	points	in	the	Federation	,
广泛	分开	积分	在	这	联邦	,

当三个相同图案的重复图案——以及相当数量的近似重复图案——同时出现在联邦境内相距甚远的身份识别数据库中时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

it	aroused	more	than	scientific	curiosity	.
它	被唤醒	更多的	比	科学	好奇心	.

它激起的不仅仅是科学上的好奇心。

['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'pærənt] ['mɪrəklz] .

Our	security	system	has	learned	to	look	with	suspicion	on	apparent	miracles	.
我们的	安全	系统	有	学习	到	看	和	怀疑	在	明显	奇迹	.

我们的安全系统已经学会对看似奇迹的事情抱持怀疑态度。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - - [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [æprɪ'hend] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]

The	unsuspecting	'	Cantralls	'	were	located	and	apprehended	at	once	;	the
这	毫无戒心的	-	坎特雷尔	-	是	位于	和	被捕	在	一次	;	这

[θret] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'kləʊzd] ;

threat	to	the	Federation	was	disclosed	;
威胁	到	这	联邦	曾是	披露	;

毫无戒心的"坎特罗尔人"被立即找到并逮捕；对联邦的威胁被揭露；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ðoʊ] [ˌʌn'pʌblisaizd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skætərd] [gruːp] [ʌv; əv]

and	an	intensive	though	unpublicized	search	for	the	scattered	group	of
和	一个	密集的	尽管	未公开的	搜索	为了	这	疏散	团体	的

- ['eɪdʒənts][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] . . . .

Kalechi	agents	began	immediately	.	.	.	.
-	代理人	开始	立即地	.	.	.	.

于是，一场针对分散各地的卡莱奇特工的秘密搜捕行动立即展开……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	The	voice	paused	again	.
"	这	嗓音	暂停	再次	.

那声音再次停顿了一下。

[ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] ['vænɪʃt] .

The	Satog	image	above	the	pit	vanished	.
这	-	图像	多于	这	坑	消失了	.

坑上方的萨托格图像消失了。

[ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

A	clear	light	sprang	up	in	the	big	room	.
一个	清除	光	弹簧	向上	在	这	大的	房间	.

大房间里突然亮起了一道明亮的光。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Simultaneously	,
同时地	,

同时地，

['hɔldɚ] [felt] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ˌɪmə'bɪləti] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n]

Halder	felt	the	nightmare	immobility	draining	from	him	and	the	sensation
哈尔德	毛毡	这	恶梦	不动	排水	从	他	和	这	感觉

[ʌv; əv] ['driːmlaɪk] [ˌʌnri'ælәti] [feɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

of	dreamlike	unreality	fade	from	his	mind	.
的	如梦似幻	不真实	褪色	从	他的	头脑	.

哈尔德感到噩梦般的动弹不得的感觉从他身上消退，梦境般的不真实感也从他的脑海中消失。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [faʊnd] - [aɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	turned	to	the	right	,	found	Kilby's	eyes	already	on	him	,
他	转向	到	这	正确的	,	成立	-	眼睛	已经	在	他	,

他向右转头，发现基尔比的目光已经落在了他身上。

[sɔː] [ðə; ði] [rɛlɪs] ['kʌp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] . . .

saw	the	Rellis	couple	sitting	beyond	her	.	.	.
锯	这	雷利斯	夫妻	坐着	超过	她	.	.	.

她看到雷利斯夫妇坐在她身后.....

[reɪn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪs'gaɪzd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔldɚ] .

Rane	,	no	longer	disguised	,	looking	like	a	mirror	image	of	Halder	.
雷恩	,	不	更长	伪装	,	寻找	喜欢	一个	镜子	图像	的	哈尔德	.

雷恩不再伪装，看起来就像霍尔德的镜像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃerz] .

They	were	still	fastened	to	their	chairs	.
他们	是	仍然	系紧	到	他们的	椅子	.

他们仍然被绑在椅子上。

[hɔldɚz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Halder's	gaze	shifted	back	quickly	to	the	center	of	the	room	.
哈尔德的	目光	转移	后退	迅速地	到	这	中心	的	这	房间	.

霍尔德的目光迅速移回房间中央。

[wer] [ðə; ði] [pɪt] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

Where	the	pit	had	been	,	the	flooring	was	now	level	,	carrying	a	massive	,
在哪里	这	坑	有	到过	,	这	地板	曾是	现在	等级	,	携带	一个	大量的	,

['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] .

polished	table	.
抛光	桌子	.

原本是坑的地方现在地面平整，上面放着一张巨大的、光亮的桌子。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , [waɪt] - ['herd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] ,

Behind	the	table	sat	a	heavily	built	,	white	-	haired	man	with	a	strong	face	,
在后面	这	桌子	卫星	一个	重度	建造	,	白色的	-	头发	男人	和	一个	强的	脸	,

桌子后面坐着一位身材魁梧、头发花白、面容坚毅的男子。

[hɑːrʃ] [maʊθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] [roʊbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnslmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

harsh	mouth	,	in	the	formal	black	and	gold	robes	of	a	Councilman	of	the
残酷的	嘴	,	在	这	正式的	黑色的	和	金子	长袍	的	一个	市议员	的	这

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

身穿联邦议员正式的黑金长袍，嘴角却带着一丝凶狠的笑容。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kaʊnslmən] [mævɪg] .

"	I	am	Councilman	Mavig	.
"	我	是	市议员	玛维格	.

我是市议员马维格。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;

"	The	voice	was	the	one	that	had	spoken	in	the	dark	;
"	这	嗓音	曾是	这	一	那	有	说	在	这	黑暗的	;

"那声音就是在黑暗中说话的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

it	came	now	from	the	man	at	the	table	.
它	来了	现在	从	这	男人	在	这	桌子	.

这句话是从桌边的那个人那里传出来的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - ['eɪdʒənts] ,

"	I	am	in	charge	of	the	operation	against	the	Kalechi	agents	,
"	我	是	在	收费	的	这	手术	反对	这	-	代理人	,

“我负责打击卡莱奇特工的行动，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] , ['æftər][ðer; ðər] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	it	is	my	duty	to	inform	them	,	after	their	arrest	and	examination
和	它	是	我的	责任	到	通知	他们	,	后	他们的	逮捕	和	考试

,

,

,

在他们被捕和接受讯问后，我有义务告知他们：

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	disposition	that	must	be	made	of	them	.
的	这	处置	那	必须	是	制成	的	他们	.

必须对它们作出处置。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['θɔːtfəli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ]

"	He	hesitated	,	twisting	his	mouth	thoughtfully	,	almost	as	if	unwilling
"	他	犹豫了一下	,	扭曲	他的	嘴	深思熟虑	,	几乎	作为	如果	不情愿

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

to	continue	.
到	继续	.

他犹豫了一下，若有所思地撇了撇嘴，似乎不太愿意继续说下去。

" [juː; jʊ] [fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] , " [hiː; hi]['steɪtɪd][æt; ət][læst] .

"	You	four	have	been	thoroughly	examined	,	"	he	stated	at	last	.
"	你	四	有	到过	彻底	检查	,	"	他	声明	在	最后的	.

“你们四个人都经过了彻底检查，”他最后说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	Most	of	the	work	has	been	done	while	you	were	still	unconscious	.
"	最多	的	这	工作	有	到过	完毕	尽管	你	是	仍然	无意识	.

“大部分工作都是在你昏迷不醒的时候完成的。”

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

A	final	check	of	your	emotional	reactions	was	being	made	throughout	the
一个	最终的	查看	的	你的	情绪	反应	曾是	存在	制成	自始至终	这

[stres] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['endɪd] ,

stress	situation	just	ended	,
压力	情况	只是	结束	,

在刚刚结束的压力情境中，我们对你的情绪反应进行了最后的评估。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːpleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] - ['mætər] .

in	which	you	listened	to	a	replay	of	a	report	on	the	Kalechi	matter	.
在	哪个	你	听着	到	一个	重播	的	一个	报告	在	这	-	事情	.

你收听了关于卡莱奇事件的报道重播。

[ðæt] [pɑːrt][ɪz] [naʊ] [kən'kluːdid] .

That	part	is	now	concluded	.
那	部分	是	现在	结束	.

那一部分到此结束。

" [mævɪg] [pɔːzd] , [skauld] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Mavig	paused	,	scowled	,	cleared	his	throat	.
"	玛维格	暂停	,	皱着眉头	,	已清除	他的	喉	.

“马维格停顿了一下，皱起眉头，清了清嗓子。

" [aɪ][faɪnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [stɪl] [streɪn] [maɪ]
" I find , " he went on , " that some aspects of this affair still strain my
" 我 寻找 , " 他 去 在 , " 那 一些 方面 的 这 事务 仍然 拉紧 我的
[krɪ'duːləti] !
credulity !
轻信 !

"我发现,"他继续说道,"这件事的某些方面仍然让我难以置信!"

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [naʊ] ;
More than half of your group have been captured by now ;
更多的 比 一半 的 你的 团体 有 到过 捕获 经过 现在 ;

你们队伍中超过一半的人已经被俘虏了;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ][bʌt; bət]['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
the remainder are at large but under observation .
这 余 是 在 大的 但 在下面 观察 .

其余人员在逃,但已被监视。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] .
The danger is past .
这 危险 是 过去的 .

危险已经过去。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv] - [wɪl] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [kloʊz]['skruːtəni]
The activities of the Great Satogs of Kalechi will receive our very close scrutiny
这 活动 的 这 伟大的 - 的 - 将要 收到 我们的 非常 关闭 审查
[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
for generations to come .
为了 几代人 到 来 .

卡莱奇大萨托格的活动将在未来几代人中受到我们非常密切的关注。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ;
They shall be given no opportunity to repeat such a trick ;
他们 将 是 给定 不 机会 到 重复 这样的 一个 诡计 ;

他们绝不能再有这样的机会;

[nɔːr] — ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ]
nor — after they have been made aware of the measures we are preparing
也不 — 后 他们 有 到过 制成 意识到的 的 这 措施 我们 是 准备
[ə'genst] [ðem; ðəm] — [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
against them — will they feel the slightest inclination to try it .
反对 他们 — 将要 他们 感觉 这 丝毫 倾角 到 尝试 它 .

而且,在他们意识到我们正在对他们采取的措施之后,他们也不会有丝毫想要尝试的念头。

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
" Now , as to yourselves .
" 现在 , 作为 到 你们自己 .

"至于你们自己。"

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [trækt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
After we had tracked down the first dozen or so of you ,
后 我们 有 已追踪 向下 这 第一的 打 或者 所以 的 你 ,

在我们找到你们中的前十几人之后,

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['pætərn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .
a startling pattern began to emerge .
一个 令人震惊 图案 开始 到 出现 .

一种惊人的模式开始显现。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] - ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
You were not following Kalechi's careful instructions .
你 是 不是 下列的 - 小心 指示 .

你没有按照卡莱奇的详细指示去做。

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ɪn]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ]

In	one	way	and	another	—	in	often	very	ingenious	ways	—	you	were	attempting
在	一	方式	和	其他	—	在	经常	非常	巧妙	方式	—	你	是	尝试

[praɪ'merəli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

primarily	to	establish	contact	with	one	another	.
主要	到	建立	接触	和	一	其他	.

你们以各种方式——通常是非常巧妙的方式——试图建立彼此之间的联系。

[wen] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [waɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]

When	captured	and	examined	while	unconscious	by	the	various	interrogation
什么时候	捕获	和	检查	尽管	无意识	经过	这	各种各样的	审讯

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sai'kɔledʒist] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es][jʊr; jər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðɪs] .

instruments	of	our	psychologists	you	told	us	your	reasons	for	doing	this	.
仪器	的	我们的	心理学家	你	讲述	我们	你的	原因	为了	正在做	这	.

当你被抓获并接受我们心理学家的各种审讯工具的检查时，你处于昏迷状态，并向我们讲述了你这样做的原因。

" ['kaʊnslmən] [mævɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Councilman	Mavig	shook	his	head	.
"	市议员	玛维格	摇晃	他的	头	.

议员马维格摇了摇头。

" [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]

"	The	interrogation	machines	are	supposed	to	be	infallible	,	"	he	remarked
"	这	审讯	机器	是	据称	到	是	绝对正确	,	"	他	评论

.

:

.

“审讯机器应该是万无一失的，”他说道。

" ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Possibly	they	are	.
"	可能	他们	是	.

“或许他们是。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

But	I	am	not	a	psychologist	,
但	我	是	不是	一个	心理学家	,

但我并非心理学家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	for	a	long	time	I	refused	to	accept	the	reports	they	returned	.
和	为了	一个	长的	时间	我	拒绝	到	接受	这	报告	他们	返回	.

很长一段时间里，我拒绝接受他们返回的报告。

[bʌt; bət] [stɪl] . . .

But	still	.	.	.
但	仍然	.	.	.

但是……

" [hiː; hi] [said] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Well	,	as	to	what	is	to	happen	with	you	.
"	出色地	,	作为	到	什么	是	到	发生	和	你	.

“至于你将会面临什么，那就不好说了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['priːviəsli] [ə'restɪd] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gruːp] ,

You	will	be	sent	to	join	the	previously	arrested	members	of	your	group	,
你	将要	是	发送	到	加入	这	之前	被捕	成员	的	你的	团体	,

你将被送去与之前被捕的同组成员会合。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

and	will	remain	with	them	until	the	last	of	you	is	in	our	hands	,
和	将要	保持	和	他们	直到	这	最后的	的	你	是	在	我们的	双手	,

我们将一直陪伴他们，直到你们最后一个人落入我们手中。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] . . .

has	been	examined	,	and	.	.	.
有	到过	检查	,	和	.	.	.

已经过检验，并且.....

" [mævɪg] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Mavig	paused	again	.
"	玛维格	暂停	再次	.

马维格再次停顿了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [kraɪm] !

"	You	see	,	we	can	accuse	you	of	no	crime	!
"	你	看	,	我们	能	控	你	的	不	犯罪	!

你看，我们根本无法指控你犯任何罪行！

" [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	said	irritably	.
"	他	说	易怒地	.

他烦躁地说。

" [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] ,

"	As	individuals	and	as	a	group	,
"	作为	个人	和	作为	一个	团体	,

“作为个人和作为一个群体，

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ə'genst]

your	intention	from	the	beginning	has	been	to	prevent	the	crime	against
你的	意图	从	这	开始	有	到过	到	防止	这	犯罪	反对

[ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] .

the	Federation	from	being	committed	.
这	联邦	从	存在	坚定的	.

你从一开始的目的就是阻止针对联邦的犯罪行为发生。

[ðə; ðɪ] [greɪt] - ['sɪmpli] [dɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

The	Great	Satogs	simply	did	too	good	a	job	.
这	伟大的	-	简单地	做过	也	好的	一个	工作	.

伟大的萨托格人做得太好了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] .

You	have	been	given	the	most	searching	physical	examinations	possible	.
你	有	到过	给定	这	最多	搜索	身体的	考试	可能的	.

你接受了最全面的体格检查。

[ðeɪ] [ʃoʊ] ['juːnɪfɔːrmli] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒə'netɪk] ['pætərn] [ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

They	show	uniformly	that	your	genetic	pattern	is	stable	,
他们	展示	均匀地	那	你的	基因	图案	是	稳定的	,

它们一致表明你的基因模式是稳定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [noʊ] ['diːteɪl] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['hjuːmən]

and	that	in	no	detail	can	it	be	distinguished	from	a	wholly	human
和	那	在	不	细节	能	它	是	杰出的	从	一个	完全	人类

[wʌn] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] .

one	of	high	order	.
一	的	高的	命令	.

在任何细节上，它都无法与完全由人类创造的高级事物区分开来。

" [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wer] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
" You appreciate , I imagine , where that leaves the Federation !
" 你 欣赏 , 我 想象 , 在哪里 那 树叶 这 联邦 !

"我想您应该很清楚，这会给联邦带来怎样的后果！"

[wen] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] . . .
When imitation is carried to the point of identity . . .
什么时候 模仿 是 携带 到 这 观点 的 身份 . . .

当模仿发展到与原作完全一致的地步……

" [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnslmən] [mævɪg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [kən'kluːdid] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli]
" Federation Councilman Mavig shook his head once more , concluded , " It is utterly
" 联邦 市议员 玛维格 摇晃 他的 头 一次 更多的 , 结束 , " 它 是 完全地
[əb'sɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,

联邦委员马维格再次摇头，总结道："这简直荒谬至极。"

[ɪn][də'rekt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [deɪt] !
in direct contradiction to everything we have understood to date !
在 直接的 矛盾 到 一切 我们 有 理解 到 日期 !

这与我们迄今为止所理解的一切都完全矛盾！

[juːv] [rɪ'gɑːrdɪd] [jɔːr'selvz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [wʌz; wəz]
You've regarded yourselves as human beings , and believed that your place was
你已经 认为 你们自己 作为 人类 生物 , 和 相信 那 你的 地方 曾是
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

你们把自己看作是人，并且相信你们的归属就在我们中间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'griː] . " ■
And we can only agree . " ■
和 我们 能 仅有的 同意 . " ■

我们对此表示赞同。■

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
[dʒʊ'laɪ] - .
July 1962 .
七月 - .

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神